scala®

Vollautomatisches Blutdruckmessgerät für die Messung am Oberarm

SC 7600

CE 0197

(D) Gebrauchsanweisung

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Einführung	3
Besonderheiten	3
Sicherheitshinweise	4
Bewertung von Blutdruckwerten nach WHO-Kriterien	4
Die Farbanzeige	4
Gerätebeschreibung	5
Hinweise zur Blutdruckmessung	6
Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes/Batteriewechsel	6
Die Uhr einstellen	7
Der Messvorgang	8
Anzeige irregulärer Herztätigkeit	9
Messung vorzeitig abbrechen	9
Die Speicherfunktion	10
Löschen eines gespeicherten Blutdruckwertes	10
Löschen aller gespeicherten Blutdruckwerte	10
Fehlermeldungen und Störungen	11
Pflege und Wartung	12
Periodische Nachkalibrierung	12
Normenverweis	13
Entsorgungshinweise	13
Garantie	13
Technische Daten	14

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Kundendienst
SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Zeichenerklärung

	Hersteller
CE 0197	CE-Zeichen der benannten Stelle (TÜV Rheinland)
	Anwendungsteil Typ BF
	Entsorgungshinweis
	Gebrauchsanweisung lesen!
LOT. MM/JJ	**Herstellungszeitraum Monat/Jahr**

Rev. 07/04/2011/D

Technische Daten

Messverfahren:	oszillometrisch / Fuzzy-Logic
Messbereich:	Druckanzeige: 20 bis 300 mmHg Puls: 40 bis 200 pro Minute
Messgenauigkeit:	stat. Druck: +/- 3 mmHg, Puls: +/- 5 %
Messwertspeicher:	2 Speicher mit je 50 Speicherplätzen für Systole/Diastole/Puls und Datum/Uhrzeit
Anzeige:	LCD-Display
Automatische Abschaltung:	nach ca. 2 Minuten
Spannungsversorgung:	4 x LR6 (Alkali-Batterien), 6V-Netzteil (optional, über den Kundendienst zu beziehen)
Arbeitstemperaturbereich:	+10℃ bis +40℃
Lagertemperaturbereich:	-10℃ bis +50℃

Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten

Einführung

Wir bedanken uns, dass Sie sich für das Blutdruckmessgerät SC 7600 von der Fa. SCALA Electronic GmbH entschieden haben. Um alle Möglichkeiten dieses Gerätes zu nutzen, sollten Sie vor dem ersten Gebrauch diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen und sie anschließend gut aufbewahren.

Besonderheiten

Das SC 7600 ist ein vollautomatisches, digitales Blutdruckmessgerät für die Messung am Oberarm. Der Messalgorithmus entspricht dem aktuellsten Stand der Technik.

- Das Gerät verfügt über eine Logik (Fuzzy-Logic) zur Erkennung des Aufpumpdruckes. D.h. reicht der werkseitig eingestellte Aufpumpdruck (von ca. 190 mmHg) nicht, erkennt das Gerät dieses und pumpt im zweiten Anlauf automatisch nach.
- Das Gerät verfügt über zwei Speicher mit jeweils 50 Speicherplätzen.
- Zu jedem Messwert wird Datum und Uhrzeit angezeigt und gespeichert.
- Die Bewertung der Blutdruckwerte erfolgt zusätzlich nach WHO-Kriterien durch eine farbige Bandanzeige (rot: Bluthochdruck, gelb: hoch-normaler, grün: normaler Blutdruck).
- Wird während der Blutdruckmessung irreguläre Herztätigkeit festgestellt, wird diese mit einem Symbol (Siehe Seite 9) auf der LCD-Anzeige angezeigt.
- Erscheint die Batterieanzeige auf der Anzeige, sind die Batterien erschöpft und das Gerät verweigert bis zum Batteriewechsel weitere Funktionen.
- Die Oberarmmanschette ist geeignet für Armumfänge von 22 bis 32 cm.

Sicherheitshinweise

Mit dem Blutdruckmessgerät können Sie Ihren Blutdruck regelmäßig kontrollieren, aber bitte ändern Sie nicht die von Ihrem Arzt vorgegebene Behandlung

Selbstmessung bedeutet Kontrolle, jedoch keine Diagnosestellung oder Behandlung!

Auffällige Werte müssen Sie mit Ihrem Arzt besprechen

Verändern Sie auf keinen Fall von sich aus die von Ihrem Arzt verschriebene Dosierung von Arzneimitteln! Die Pulsanzeige ist nicht geeignet zur Kontrolle von Herzschrittmachern. Bei Herzrhythmusstörungen (Arrhythmien) sollten Messungen erst nach Rücksprache und Kontrolle mit Ihrem Arzt erfolgen.

Bewertung von Blutdruckwerten nach WHO-Kriterien

Tabelle 1 Stand 29.12.2007

Klassifikation	Systolisch / mmHg	Diastolisch / mmHg
Optimal	< 120	< 80
Normal	< 130	< 85
Hoch-normal	130 - 139	85 - 89
Leichte Hypertonie	140 - 159	90 - 99
Mittelschwere Hypertonie	160 - 179	100 - 109
Schwere Hypertonie	≥ 180	≥ 110

Laut WHO liegt Bluthochdruck bei 140/90 mmH vor.

Die Farbanzeige

Eine Bandanzeige am linken Rand der LCD-Anzeige zeigt abhängig von der gemessenen Höhe des Blutdruckes die Einstufung (Klassifikation) nach WHO-Kriterien an. Bleibt der Balken z.B. im gelben Bereich bedeutet das analog zur Tabelle: hoch-normaler Blutdruck.

Normenverweis

Der Hersteller wurde von der durch die EU benannten Stelle TÜV Rheinland nach der EU-RICHTLINIE 93/42/EWG / Anhang II vom 14.Juni 1993 über Medizinprodukte zertifiziert. Die Anforderungen für ein Medizinprodukte der Klasse IIa werden erfüllt.

Die Herstellung des Gerätes erfolgt nach Maßgabe der europäischen Norm für Blutdruckmessgeräte: IEC 60601-1, EN 1060-1 bis EN 1060-3.

Elektromagnetische Verträglichkeit:

Das Gerät erfüllt die Vorgaben der europäischen Norm EN 60601-1-2.

Entsorgungshinweise

Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Zu diesem Zweck stehen im batterievertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen entsprechen-de Behälter zur Batterie-Entsorgung bereit. Nach dem Ende der Nutzungsdauer entsorgen Sie das Gerät bitte sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte.

Garantie

Für das Blutdruckmessgerät gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren. Während der Garantiezeit wird das defekte Gerät kostenlos instandgesetzt. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, ein defektes Gerät durch den Kundendienst reparieren zu lassen. Sie erhalten vorab einen für Sie kostenfreien Kostenvoranschlag. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Verschleiß (Manschette), Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind. Unter die Garantie fallen nicht: Verpackung, Batterien und die Gebrauchsanweisung.

der Messung, falsches Anlegen der Manschette, die Verwendung falscher Batterien oder gar die Verwendung von Akkus.
Die Wiederholung einer Messung sollte nach frühestens 5 Minuten erfolgen. Tritt dann immer noch die Fehleranzeige auf, sollten Sie den ***Kundendienst Tel. 03329/604315*** konsultieren.

Pflege und Wartung

♥ Setzen Sie das Gerät weder extremen Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub noch direkter Sonneneinstrahlung aus.

♥ Die Manschette enthält eine empfindliche luftdichte Blase. Behandeln Sie diese vorsichtig und vermeiden Sie jegliche Beanspruchung durch Verdrehen oder Knicken.

♥ Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Lappen. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner oder ähnliche Lösungsmittel. Flecken auf der Manschette können vorsichtig mit einem feuchten Tuch und Seifenlauge entfernt werden.

Die Manschette darf nicht gewaschen werden!

♥ Das Gerät nicht fallen lassen oder anderweitig gewaltsam behandeln.

♥ Gerät niemals öffnen! Ansonsten wird die werksseitige Kalibrierung ungültig.

Periodische Nachkalibrierung

In Deutschland hat der Gesetzgeber mit der Medizinprodukte-Betreiberverordnung vom 29. Juni 1998, neugefasst durch Bekanntmachung vom 21.8.2002, BGBl I Seite 3396; für Medizinprodukte mit Messfunktion, die in der medizinischen Praxis Anwendung finden, eine messtechnische Kontrolle nach zwei Jahren vorgeschrieben.
Der Kundendienst (Tel. 03329/604315) informiert Sie gerne ausführlich dazu.

Gerätebeschreibung

Das Gerät

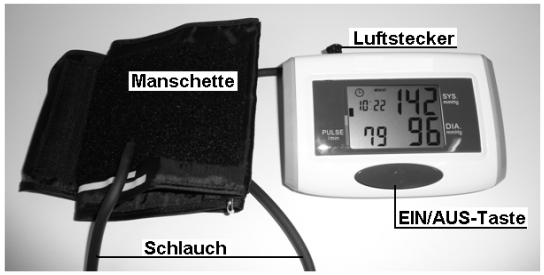


Abb. 1

Die Rückseite

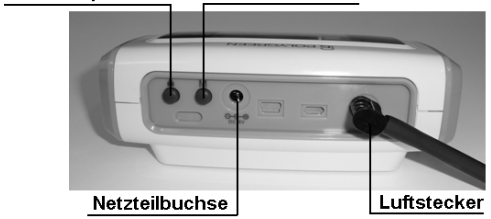


Abb. 2

Die LCD- Anzeige

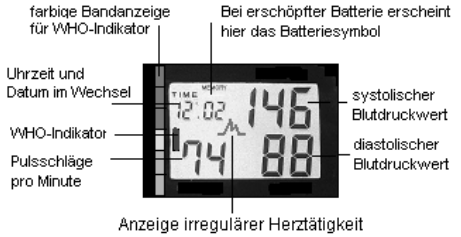


Abb. 3

Hinweise zur Blutdruckmessung

Zur Erzielung vergleichbarer Werte führen Sie die Blutdruckmessung immer unter gleichen Bedingungen durch. Immer in Ruhe, nicht unter Alkoholeinfluss, nicht während des Essens, nicht nach schwerer körperlicher oder nervlicher Belastung. Die Messung sollten Sie nach Möglichkeit im Sitzen an einem Tisch vornehmen.

Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes / Batteriewechsel

Legen Sie die mitgelieferten Batterien entsprechend der Einbaulage in das Batteriefach auf der Unterseite des Gerätes ein. Siehe Abb. 4.

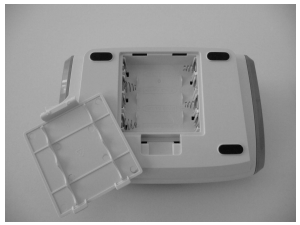


Abb.4

Bitte ***verwenden Sie nur Alkali-Batterien (LR6)***. Preiswerte Zink-Kohle-Batterien (R6) versagen meist schon nach ca. 20 bis 30 Messungen den Dienst.

Sind die Batterien erschöpft, zeigt das Gerät auf der LCD-Anzeige (Siehe Abb. 3) oben links das Symbol für eine erschöpfte Batterie an. ***Achtung: Verbrauchte Batterien gehören nicht zum Hausmüll! Siehe auch Abschnitt Entsorgungshinweise.***

Sollten Sie sich für die Verwendung eines Netzteiles entscheiden, dann wenden Sie sich bitte an den Kundendienst. Die Verwendung eines nicht vom Hersteller zugelassenen Netzteiles führt zur Zerstörung des Gerätes.

Fehlermeldungen und Störungen

Die Tabelle zeigt mögliche Fehler, die während einer Messung auftreten können:

Fehler-anzeige	Fehlerbeschreibung / Fehlerursache	Fehlerbeseitigung
LL Err	In der Manschette erfolgt kein Druckaufbau. Manschette zu lose angelegt oder undicht.	Manschette neu anlegen und Messung wiederholen. Gegebenenfalls Kundendienst konsultieren.
UU Err	Extrem schneller Druckaufbau am Sensor. Manschette zu fest angelegt oder Lunge in der Manschette verklebt..	Manschette neu anlegen und Messung wiederholen. Gegebenenfalls Kundendienst konsultieren.
P Err	Pumpe defekt oder Fehlfunktion.	Kundendienst konsultieren.
rrErr	Das Gerät erkennt keine Geräusche aus der Arterie.	Messung immer am linken Oberarm. Richtige Positionierung der Manschette beachten. Messung wiederholen.
HI	Aufpumpdruck höher als 300 mmHg. Fehler im Druckkreis im Gerät.	Kundendienst konsultieren.
oder kein Display	Batterien erschöpft.	Batterien ersetzen. Verwenden Sie nur Alkalibatterien. Keine NiCd- und NiMH-Akkus!!

Aus unserer langjährigen Erfahrung wissen wir, dass eine Fehlerfunktion meist durch falsche Handhabung provoziert wird. Die häufigsten Fehler sind unruhiges Verhalten bei

Die Speicherfunktion

Das SC 7600 speichert pro Speicher 50 Messergebnisse. Jedes Messergebnis (Systole, Diastole und Puls) wird mit Datum und Uhrzeit gespeichert. Das älteste Messergebnis erhält den Speicherplatz 1. Die nachfolgenden Messergebnisse werden in ihrer Reihenfolge bis zum 50. gespeichert. Dann ist der Speicher voll. Das nächste Messergebnis wird auf Speicherplatz 50 gespeichert. Das Messergebnis vormals auf Speicherplatz 50 wechselt auf Speicherplatz 49 (usw. 48→47 .... 2→1). Das älteste Messergebnis, vormals auf Speicherplatz 1 geht verloren.

Löschen eines gespeicherten Blutdruckwertes

Rufen Sie den zu löschenden Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: **dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes.**

Sofort auf die POWER-Taste drücken und der Wert wird gelöscht.

Löschen aller gespeicherten Blutdruckwerte

Entnehmen Sie die Batterien für ca. 5 Minuten und alle Speicher, die Uhrzeit und das Datum werden gelöscht.

Oder: Rufen Sie einen beliebigen Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: **dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes.**

Sofort nochmals auf die MEMORY-Taste drücken und das Display zeigt:

dEL (delete = löschen) und ALL (für alle Speicherplätze).

Sofort auf die POWER-Taste drücken und alle Werte sind gelöscht. Datum und Uhrzeit bleiben erhalten.

Die Uhr einstellen

Sind die Batterien eingelegt, ist es sinnvoll, auch gleich die Uhr zu stellen. Sie beginnt nach jedem Batteriewechsel immer mit dem Jahr ”2009”„1/ 1“ (für den 1.Monat / 1. Tag) und “12:00“ Uhr.

Um die Uhr einzustellen, halten Sie die MEMORY-Taste (Siehe Abb. 2) ca. 5 Sekunden gedrückt. In der Anzeige erscheint oben links blinkend das Jahr 2009. *Mit der EIN/AUS-Taste (Siehe Abb. 1) können Sie das Jahr einstellen.*

Haben Sie das richtige Jahr eingestellt, dann drücken Sie erneut auf die MEMORY-Taste. In der Anzeige oben links blinkt nun die erste 1. Sie steht für den ersten Monat.

Mit der EIN/AUS-Taste können Sie den Monat einstellen.

Ein weiterer Tastendruck auf die MEMORY-Taste und die andere 1 blinkt. Sie steht für den ersten Tag im Monat.

Mit der EIN/AUS-Taste stellen Sie den Tag ein.

Mit einem weiteren Tastendruck auf die MEMORY-Taste kommen Sie zum Einstellen der Uhrzeit – die Stunden blinken. Wie gehabt wird die *Einstellung mit der EIN/AUS-Taste vorgenommen.*

Mit der MEMORY-Taste schalten Sie nun zu den Minuten weiter.

Mit der EIN/AUS-Taste Stellen Sie nun die Minuten ein.

Ein letzter Druck auf die MEMORY-Taste schließt die Einstellung von Datum und Uhrzeit ab.

Der Messvorgang

Verbinden Sie jetzt die Manschette mit dem Gerät (Siehe Abb. 1 und 2), indem Sie den Luftstecker in die Buchse an der Rückseite des Gerätes stecken.

Legen Sie die Manschette am ***linken*** Oberarm so an, dass der Schlauch zur Armbeuge zeigt und der untere Rand der Manschette ca. 2 – 3 cm über der Armbeuge liegt (Siehe Abb.5).

Die Manschette sollte mäßig fest sitzen.

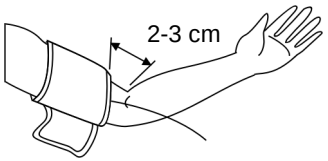


Abb. 5

Vor dem Einschalten des Gerätes wählen Sie mit der Wahl-Taste für der Speicher (Siehe Abb. 2) ”Ihren” Speicher aus, den Sie für sich nutzen wollen und in den das kommende Messergebnis übernommen wird. (Das Gerät verfügt über 2 Speicher mit jeweils 50 Speicherplätzen. Den übrigen Speicher kann z.B. ein anderes Familienmitglied nutzen.)

Nachdem Sie die Wahl-Taste für den Speicherbereich gedrückt haben, erscheint auf der Anzeige USER 1 (Anwender 1). Ein weiterer Druck auf die Wahl-Taste und es erscheint auf der Anzeige USER 2.

Nachdem Sie ”Ihren” Speicher ausgewählt haben, warten Sie ca. 5 Sekunden und die Anzeige erlischt wieder. Erst mit dem Erlöschen der Anzeige hat das Gerät den gewählten Speicher übernommen.

Mit Betätigen der EIN/AUS-Taste beginnt der automatische Messvorgang. Das Gerät

pumpt die Manschette bis ca. 190 mmHg auf. Anschließend leitet der automatische Luftablass den Messvorgang ein. Nach ca. 3 Sekunden beginnt in der Anzeige ein Herz zu blinken. Wird zu diesem Zeitpunkt schon ein Korotkoffgeräusch erkannt, bedeutet das einen systolischen Blutdruck über 150 mmHg. Dann pumpt das Gerät nach (auf ca. 220 mmHg).

Nach Ablauf des Messvorganges erscheint das Ergebnis auf der Anzeige und die Manschette wird entlüftet. Mit dem Abschalten des Gerätes wird der Messwert in den angewählten Speicherbereich übernommen.

Anzeige irregulärer Herztätigkeit

Schlägt das Herz unregelmäßig (irregulär) dann sind folgerichtig die Intervalle zwischen den Pulsschlägen unterschiedlich. Tritt dieser Effekt während einer Messung auf, zeigt das Gerät dieses mit dem Symbol ” ” an.

Ursachen für einen unregelmäßigen Herzschlag

Unbedenklich: u.a.

- Sportliche Aktivitäten, Sauna, Stress.
- Messfehler wie: lose Manschette,falsche Körperhaltung während des Messens.

Bedenklich: u.a.

- Herzrhythmusstörung (Arrhythmie)

Bei regelmäßiger Anzeige von irregulärer Herztätigkeit sollten Sie Ihren Arzt konsultieren.

Die Messung vorzeitig abbrechen

Die Blutdruckmessung kann jederzeit durch Drücken der EIN/AUS-Taste abgebrochen werden. Das Gerät entlüftet dann sofort die Manschette.

scala®

Upper Arm Blood Pressure Monitor

SC 7600

with 2 person memory

CE 0197

GB Instructions for use

Contents

	page
Introduction	3
Features of the SC 7600	3
Safety instructions	3
WHO-Interpretation of blood pressure readings	4
Device Description	5
Instructions for measuring the blood pressure	6
How to put the SC 7600 into operation / Changing the batteries	6
Setting the clock	7
The blood pressure measurement	8
Irregular heartbeat	9
Aborting a measurement	9
The memory function	10
Delete a blood pressure value from the memory	10
Delete all blood pressure values in the memory	10
Troubleshooting and remedies	11
Care and maintenance	12
Periodic re-calibration	12
Referenced norms	13
Disposal note	13
Warranty	13
Specifications	14

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf, Germany

Service firm
SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf, Germany

Explanation of symbols

	Manufacturer
CE 0197	**CE-sign of a notified body (TÜV Rheinland)**
	Product type BF
	Disposal notes
	Read the instruction manual
LOT. MM/JJ	**Production period (MM/YY)**

Rev. 12/04/2011/GB

Specifications

Measuring method:	Oscillometric, fuzzy logic
Measuring range:	Pressure: 20 to 300 mmHg Heart rate: 40 to 200 / min
Measuring accuracy:	stat. pressure: +/- 3 mmHg Heart rate: +/- 5 %
Measuring value memory:	2 memories each with 50 locations for systolic / diastolic / heart rate, date and time
Display:	LC display
Pressure pick-up:	Semi-conductor pressure sensor
Automatic switch-off:	after approx. 2 minutes of inactivity
Voltage supply:	4 x LR6 (alkali batteries)
Working temperature range:	+10℃ to +40℃
Storage temperature range:	- 10℃ to +50℃
Cuff length:	for upper arm circumference from 22 cm to 32 cm

Specifications may change as technical improvements take place

Introduction

Thank you for deciding for the blood pressure monitor SC 7600 from SCALA. Electronic GmbH. To be able to utilise all advantages of the blood pressure monitor to the fullest, you should carefully read these instructions before using the monitor. Keep the instruction leaflet in a safe place.

Features of the SC 7600

The SC 7600 is a fully automatic digital blood pressure monitor for blood pressure measurement on the upper arm. The measuring algorithm is state-of-the-art.

- The blood pressure monitor has fuzzy logic to identify the pumping pressure. If the pumping pressure set in the factory (approx. 190 mmHg) is not sufficient, the instrument identifies this and continues pumping.
- The instrument has 2 selectable memories each with 50 memory locations.
- The date and time are displayed and stored together with every blood pressure value.
- Additional WHO-Interpretation of blood pressure readings with coloured LED band (red: hypertension; yellow: high normal; green: normal blood pressure)
- If your heartbeat is not regular, an icon (see page 9) appears in the LCD.
- If the battery icon is displayed, the batteries are discharged and the device cannot be used until new batteries are inserted.
- The cuff is suitable for upper arms with a circumference between 22 and 32 cm.

Safety instructions

The blood pressure monitor SC 7600 enables you to monitor your blood pressure regularly. However, you should never change the treatment which your doctor has prescribed. ***Self-***

measurement means monitoring, it does not imply diagnosis or treatment.

Discuss unusual values with your doctor. ***Do not change the medication prescribed by your doctor.*** The heart rate is not a useful indicator of the frequency of a cardiac pace maker. Patients with cardiac arrhythmia should use the blood pressure monitor only after consulting a doctor.

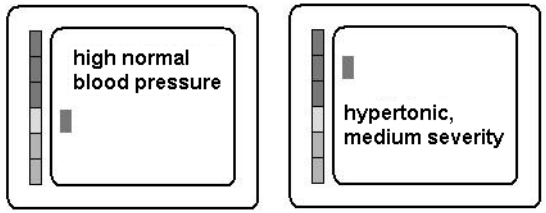
WHO-Interpretation of blood pressure readings

29/12/2007

Meaning	Systolic / mmHg	Diastolic / mmHg
optimum	< 120	< 80
normal	< 130	< 85
high-normal	130 - 139	85 - 89
mildly hypertonic	140 - 159	90 - 99
hypertonic, medium severity	160 - 179	100 - 109
severely hypertonic	≥ 180	≥ 110

The World Health Organization (WHO) recommends medical treatment, when the blood pressure value exceeds 140/90 mmHg

Examples:



Referenced norms

The device has been certified in accordance with DIRECTIVE 93/42/EU of 14th June 1993 relating to medicinal products.

For registration, a defined number of blood pressure monitors was subjected to stringent clinical testing. These monitors used the same program for blood pressure measurement as your monitor uses. Thus, this program is also regarded as clinically tested.

The manufacture of the blood pressure monitor complies with the European norms for blood pressure monitors: EN 60601-1, EN 1060-1 to EN 1060-3.

Electromagnetic compatibility: The blood pressure monitor complies with the requirements of European norm EN 60601-1-2.

Disposal note

The disposal of batteries is regulated. Spent batteries are collected at collection points provided by battery dealers and the communities. Dispose of the blood pressure monitor as prescribed, i.e., at a collection point for electrical scrap.

Warranty

We grant a warranty of two years for the blood pressure monitor SC 7660. Within this period, defects of the BP monitor will be repaired free of charge. You can also have your BP monitor repaired by our customer service after the warranty period. We will provide you with a free cost estimate for the repair.

The warranty does not cover damage due to improper handling, accident, natural wear and tear (cuff), non-compliance with the instructions for use or unauthorized modifications of the monitor. Not covered by the warranty are the packaging, batteries and the instructions for use.

wrong application of the cuff, use of wrong batteries or use of a rechargeable battery. Repeat a measurement not earlier than after 5 minutes. If the error occurs again, call the ***customer service at ++49 3329 604315.***

Care and maintenance

- ♥ Avoid extreme temperatures, moisture, dust and the direct exposure to sunlight.
- ♥ The cuff incorporates a sensitive, air-tight bubble. Please avoid any stress by turning or bending it.
- ♥ Clean the instrument with a soft, dry cloth. Never use petrol, thinner, or similar solvents. Stains on the cuff can be gently removed with a wet cloth and soap.

Do not wash the cuff!

- ♥ Do not drop the instrument or treat it violently in any other way.
- ♥ Never attempt to open the instrument, as the calibration set by the manufacturer will become invalid.

Periodic re-calibration

We recommend re-calibrating the pressure display regularly every 2 years.

Device Description

The device

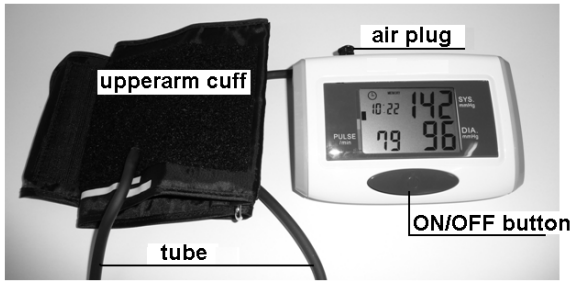


Fig. 1

The rear side

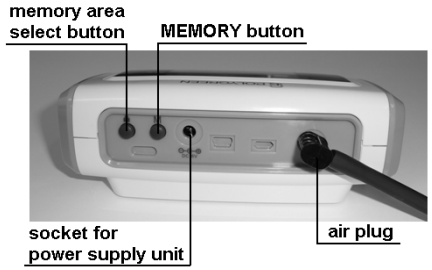


Fig. 2

The LC display

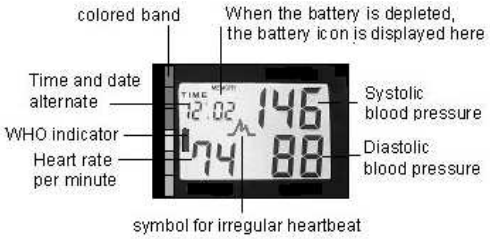


Fig. 3

Instructions for measuring the blood pressure

In order to obtain comparable values, always measure the blood pressure under the same conditions, i.e. in a relaxed atmosphere, not after the consumption of alcohol, not during a meal and not after being exposed to physical or nervous stress.
If possible, make the measurement while being seated at a table.

How to put the SC 7600 into operation / changing the batteries

Put the supplied batteries in the compartment as indicated on the back of the instrument. Use only alkali batteries (LR6). Most low-price zinc-carbon batteries (R6) cannot be used for more than 20 or 30 measurements. If the batteries are flat, an empty battery will be displayed at the LC display above left: (see Fig. 3). The battery needs urgent replacement because you cannot use the monitor with depleted batteries.

Caution: Do not dispose of depleted batteries with the household waste. Also see disposal note.

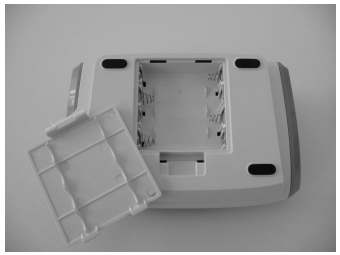


Fig. 4

Alternatively to battery operation, the SC 7600 may also be operated with a special power supply unit, which is also available from Customer Services. Use of a power supply unit not approved by the manufacturer will destroy the blood pressure monitor

Troubleshooting and remedies

Possible errors which can occur during a measurement are listed in the table below.

Message	Error description	Correction
LL Err	Pressure is not build up in the cuff. Cuff not applied tightly enough or leaky.	Apply cuff again and measure again. Consult customer service if necessary
UU Err	Pressure is built up very quickly at the sensor. The cuff is too tight or the bubble sticks.	Apply cuff again and measure again. Consult customer service if necessary
P Err	Pump defective or pumping error	Contact customer service
rrErr	The pressure can not be measured due to signal noise.	Please take the measurement on the left upper arm. Make sure of the correct seat of the cuff. Repeat measurement.
HI	The pumping pressure is higher than 300mmHg.	Contact customer service
or no display	Low batteries.	Please check and replace the batteries if necessary. Do not use Ni-Cd or NiMH rechargeable batteries

From many years of experience we know that most faults are the consequence of wrong use. The most frequent causes of faults are excessive movement during the measurement,

The memory function
The SC 7600 saves up to 50 measurements in every memory area. Together with each measurement (systolic, diastolic and heart rate), the date and time are also saved. The measurement with the longest residence time in the memory is assigned number 1. All other measurements increment by one until number 50. Then the memory is full. The next measurement occupies memory location 50. The measurement formerly at location 50 changes to location 49 (etc., 48→47 .... 2→1). The oldest measurement formerly at location 1 is lost.

Delete a blood pressure value from the memory
Press the MEMORY key to view the blood pressure value you want to delete. Pressing the POWRER key instantly (and holding it for at least 4 secs.) displays **dEL (for "delete") and the number of the memory location**.
Press the POWRER key instantly and the value will be deleted.

Delete all blood pressure values in the memory
Remove the batteries for about 5 minutes to delete all memory entries, the time and date settings.
Or: Press the MEMORY key to display any blood pressure value. Pressing the POWRER key instantly (and holding it for at least 4 secs.) displays **dEL (for "delete") and the number of the memory location** Press the MEMORY key instantly and the LCD displays **dEL (for "delete") and ALL (for all memory locations).**
Press the POWER key instantly and all values will be deleted. Time and date are not deleted.

Setting the clock
After you have inserted the two batteries, you should set the clock. It starts with year “2009”, „1/ 1“ (for the 1st month / 1st day) and “12:00“ o’clock after every battery change.

To set the clock, hold the MEMORY button (see Fig. 2) pressed for about 5 seconds. The year 2009 blinks in the top left corner of the display.
Set the year with the ON/OFF (see Fig.1) button.

When the correct year is set, press the MEMORY button again. Now the 1 blinks in the top left corner of the LCD. It stands for the month.
Set the month with the ON/OFF button.

Another press of the MEMORY button sets another 1 blinking. It stands for the first day in the month.
Set the day with the ON/OFF button.

Another press of the MEMORY button takes you to the clock setting – the hours blink. As earlier, s*et the clock with the ON/OFF button.*

Pressing the MEMORY button advances to the minutes setting.
Set the minutes with the ON/OFF button.

A final press of the MEMORY button completes the setting of the date and time

The blood pressure measurement

Now connect the cuff with the instrument by plugging the air plug at the tube of the cuff into the socket on the back side of the instrument (see Figs. 1 and 2). Put the cuff around your *left* upper arm in such a way that the tube is directed towards the bend of the elbow, with the lower cuff edge ending about 2-3 cm above the bend of the elbow.

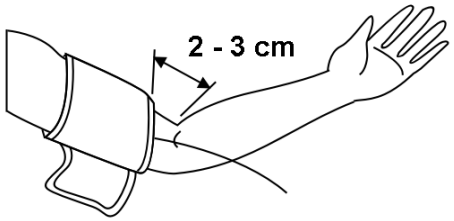


Fig. 5

The cuff should be reasonably tight.

Before switching on the instrument, select “your” memory area with the select button, which you want to use and in which you want to store your blood pressure values by pressing the MEMORY button. (The BP monitor has 2 different memory areas each with 50 memory locations. The other memory area can be used by family member or other person.)
After you press the button for selecting the memory area, the word USER 1 is displayed. Another press of the select button displays the word USER 2.
So select ”your” USER memory. Then wait for 5 seconds until the display disappears. The monitor has adopted your data and is now ready for taking measurements. Pressing the ON/OFF button starts the automatic measurement. The cuff inflates to approx. 190 mmHg pressure.

The automatic deflation starts the measurement. After about 3 seconds, a heart icon starts blinking in the LC display. If a Korotkoff’s sound is detected already at that time, it means a systolic pressure of more than 150 mmHg. Then the monitor re-inflates (to about 220 mmHg).
At the end of the measurement, the result is displayed in the LCD and the cuff deflates and the measuring value is entered in the selected memory area.

Irregular heartbeat

If your heartbeat is not regular (irregular), the intervals between pulses are different. If this happens while you are taking a measurement, the icon ” appears in the LC display.

Reasons for irregular heartbeat: (not complete)
Not a cause for concern:
- Sport activity, sauna, stress.
- Measuring error such as loose cuff, wrong posture during measurement

Cause for concern: (not complete)
- Cardiac arrhythmia

If irregular heartbeat is displayed regularly, consult your doctor.

Aborting a measurement

You can stop the measurement at any time by pressing the ON/OFF button. The BP monitor deflates the cuff instantly.

scala®

Appareil entièrement automatique de mesure de la tension artérielle pour la mesure au bras

SC 7600

(F) Mode d’emploi

Sommaire

Introduction 3
Les particularités du SC 7600 3
Recommandations en matière de sécurité 3
Evaluation des valeurs de pressions artérielles 4
L'affichage de l'appareil 5
Information concernant la mesure de la tension 6
Mise en service de l'appareil de mesure de tension artérielle /
Remplacement des piles 6
Le réglage de la montre 7
La procédure de mesure 8
Affichage d'une activité cardiaque irrégulière 9
Interrompre prématurément la mesure 9
La fonction de mémoire 10
Effacement d'une valeur de tension artérielle 10
Effacer toutes les valeurs de tensions artérielles 10
Signaux de défaut et perturbations 11
Soin et entretien 12
Calibrage ultérieur périodique 12
Références en matière de normes 13
Recommandations de mise aux déchets 13
Garantie 13
Caractéristiques techniques 14

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Service client
SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Explication des sigles

	Fabricant
CE 0197	**Conforme aux directives de l'UE**
	Produit type BF
	Instruction de miseaux déchets
	Lire le mode d'emploi!
LOT. MM/JJ	**Année et mois de fabrication**

Rev. 13/04/2011/F

Après cette période de garantie, vous avez également la possibilité de faire réparer un appareil défectueux par notre service client. Vous recevez au préalable un devis gratuit concernant le coût des réparations.
La garantie ne concerne pas les dommages qui résultent de manipulation non conforme, d'accident, de l'usure (manchette), du non respect du mode d'emploi ou de modifications sur l'appareil réalisées par un tiers. Ne sont pas compris dans la prestation de garantie: L'emballage, les piles et le mode d'emploi.

Caractéristiques techniques

Procédure de mesure:	oscillométrique
Plage de mesure:	pression 20 à 300 mmHg, Pouls: 40 à 200 / min
Précision de mesure:	Pouls: +/- 5 %, pression stat.: +/- 3 mmHg
Mémoire de valeur mesurée:	2 mémoires de chacun 50 pas de mémoire pour tension Systolique/ Diastolique/ Pouls et date/horaire
Affichage:	Ecran LCD
Arrêt automatique:	env. 2 minutes après la dernière activation de touche
Alimentation en tension:	4 x LR6
Plage de température de service:	+10℃ - +40℃
Plage de température de conservation:	- 10℃ - +50℃
Longueur de manchette:	pour diamètre de bras de 22 cm jusqu'à 32 cm

Toutes modifications réservées dans le sens du progrès technique.

Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le tensiomètre SC 7600 de la société SCALA. Afin que vous puissiez employer toutes les possibilités de cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et le conserver en lieu sur.

Les particularités du SC 7600

- L'appareil dispose d'un système logique (logique Fuzzy) pour la reconnaissance de la pression en pompage de l'air. C'est-à-dire que si la pression de pompage réglée en usine ne suffit pas, l'appareil le remarque automatiquement et pompe automatiquement le reste.
- L'appareil dispose de 2 mémoires sélectionnables avec chacune 50 pas de mémoire.
- Une date et un horaire sont affichés avec chaque valeur de mesure et mémorisés.
- Evaluation des valeurs de la tension artérielle selon les critères de l'OMS par un affichage à bande colorée (Voir description page 4).
- Si l'affichage de la pile apparaît à l'écran, les piles sont alors épuisées et l'appareil refuse le fonctionnement jusqu'à la disposition de nouvelles piles.
- La manchette est appropriée à des diamètres de bras de 22 à 32 cm.

Recommandations en matière de sécurité

Pour notre sécurité et la votre, nous devons vous préciser qu'avec l'appareil de mesure de la tension artérielle, vous pouvez mesurer de manière indépendante votre tension artérielle et la contrôler régulièrement mais veuillez ne rien modifier en ce qui concerne le traitement prescrit par votre médecin.

Une automesure correspond à un contrôle, pas à la réalisation d'un diagnostic ou d'un traitement !

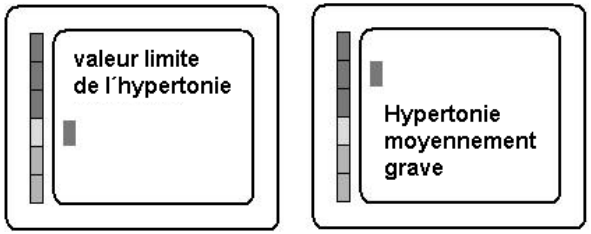
Vous devez parler des valeurs anormales à votre médecin. ***Ne modifiez en aucun cas,***

à votre propre initiative, le dosage de médicaments prescrit par votre médecin !
L'affichage de la pulsation cardiaque n'est pas indiqué pour le contrôle de la fréquence de pulsation d'un pacemaker.
En cas de perturbations du rythme cardiaque (arrhythmie), les mesures doivent être réalisées seulement après information et contrôle par votre médecin.

Evaluation des valeurs de pressions artérielles
L'OMS répartie l'hypertension artérielle en trois degrés de gravité: (29.12.2007)

Evaluation	Syst. / mmHg	Diast. / mmHg
Plage optimale	< 120	< 80
Plage normale	< 130	< 85
Valeur limite de l´hypertonie	130 - 139	85 - 89
Hypertonie moyenne	140 - 159	90 - 99
Hypertonie moyennement grave	160 - 179	100 - 109
Hypertonie grave	≥ 180	≥ 110

Exemple:



Références en matière de normes
Un nombre déterminé de tests rigoureux en clinique ont été réalisés pour l'homologation de l'appareil. Ces appareils employaient le même programme pour la mesure de la tension artérielle comme le présent appareil. Celui-ci est, de ce fait, considéré comme cliniquement testé.
La fabrication de l'appareil se réalise selon les indications des normes européennes concernant les appareils de mesure de tension artérielle:
IEC 60601-1, EN 1060-1 à EN 1060-3.

Compatibilité électromagnétique: l'appareil répond aux prescriptions de la norme européenne EN 60601-1-2.
Les exigences des directives européennes 93/42/CEE pour les produits médicaux de la classe IIa sont remplies.

Recommandations de mise aux déchets
Les piles doivent être correctement déposées aux détritus. Dans le commerce spécialisé, de même qu'à des points de collectes communaux de déchets, des récipients de collecte pour la récupération des piles sont mis à disposition dans ce but.
Après la fin de la durée d'emploi de l'appareil, veuillez jeter celles-ci de manière conforme aux points communaux de collectes pour les vieux appareils électriques.

Garantie
Nous accordons, pour le tensiomètre SC 7600, une garantie de deux ans. Pendant la durée de la garantie, l'appareil défectueux est réparé gratuitement. Après l'écoulement de

Soin et entretien

♥ Evitez les températures extrêmes, l'humidité, la poussière et le rayonnement direct du soleil.

♥ La manchette contient un ballon gonflable sensible, étanche à l'air. Evitez toute contrainte par torsion ou pliage.

♥ Nettoyez l'appareil avec un tissu doux et sec. N'employez jamais d'essence, de dissolvant ou de produits diluants comparables. Les taches sur la manchette seront éliminées prudemment avec un tissu humide tissu humide et une solution savonneuse.

La manchette ne doit pas être lavée!

♥ Ne laissez pas tomber l'appareil ou ne le traiter pas de manière violente.

♥ Ne jamais ouvrir l'appareil! Sinon le calibrage effectué en usine n'existera plus.

Calibrage ultérieur périodique

Nous recommandons un contrôle périodique de l'affichage de tension tous les 2 ans.

L'affichage de l'appareil

L'appareil

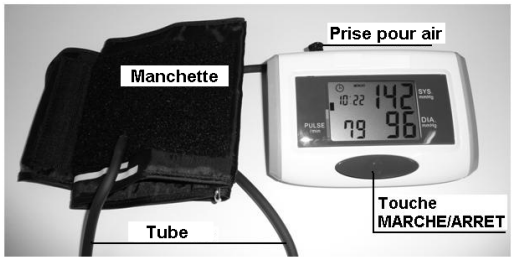


FIG. 1

Le dos

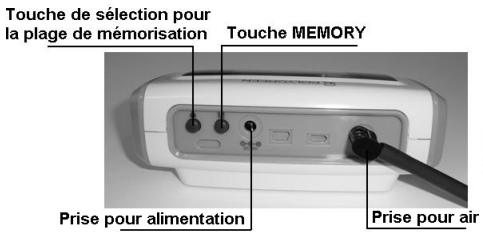


FIG. 2

L'affichage LCD

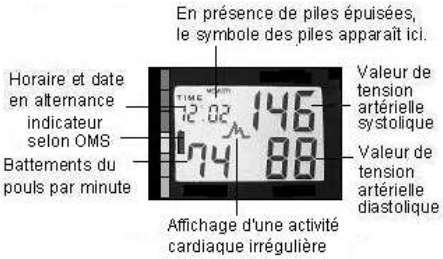


FIG. 3

Information concernant la mesure de la tension

Pour obtenir des valeurs comparables, réalisez toujours la mesure de votre tension artérielle dans les mêmes conditions, dans le calme, hors de l'influence de l'alcool, pas durant le repas, pas après un effort corporel et une tension nerveuse importante. Mesurez si possible en position assise et à une table.

Mise en service de l'appareil de mesure de tension artérielle / remplacement des piles

Disposez les piles fournies dans le logement pour piles en dessous de l'appareil. La disposition de montage dans le tiroir de la pile est indiquée par les symboles. Veuillez ***employer seulement des piles Alcalines (LR6)***. Les piles bon marché, en zinc-carbone (R6) sont, en général, défaillantes après environ 20 à 30 mesures. Si les piles sont épuisées, l'appareil indique une petite pile noire sur l'affichage inférieur gauche.

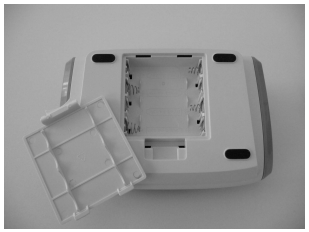


FIG. 4

L'appareil ne procède alors pas à d'autres mesures jusqu'à ce que de nouvelles piles soient disposées. ***Attention: les piles usées ne doivent pas être jetées parmi les déchets domestiques !*** Un point de collecte du commerce reprend gratuitement les piles usagées et les dépose de manière conforme pour élimination.

Le SC 7600 peut, au choix, être utilisé sur piles et également avec une partie d'alimentation particulière. Vous pouvez commander la partie d'alimentation Vous pouvez commander la partie de l'alimentation auprès de l'importateur.

Signaux de défaut et perturbations

Affichage de défauts	Description de défaut / Cause de défaut	Elimination des défauts
LL Err	Un établissement de pression se réalise dans la manchette.- Manchette disposée de manière trop mal serrée ou non étanche.	Disposer une manchette neuve et répéter la mesure. Consulter éventuellement le service client.
UU Err	Etablissement de la pression extrêmement rapide au capteur. Manchette disposée trop fermement ou valve collée dans la manchette	Disposer de nouveau la manchette et répéter la mesure. Consulter éventuellement le service client.
P Err	Pompe défectueuse ou fonction erronée.	Consulter le service client.
rrErr	L'appareil ne reconnaît pas le bruit des artères.	Réaliser la mesure toujours au poignet gauche. Observer le positionnement correct de la manchette. Répéter la mesure..
HI	Pression de pompage plus élevée que 300 mmHg. Défaut dans le circuit de pression dans l'appareil.	Consulter le service client.
Ou pas d'écran	Piles épuisées.	Remplacer les piles. Remplacer les piles. N'employer pas de piles alcalines. Pas d'accus au NiCd et au NiMH!

La répétition d'une mesure doit au plus tôt se faire après 5 minutes.

La fonction de mémoire

Le SC 7600 mémorise 50 résultats de mesure par plage de mémoire. Chaque résultat de mesure (de la systole, de la diastole et du pouls) est mémorisé avec la date et l'horaire. Le résultat de mesure le plus ancien reçoit le pas de mémoire 1. Les résultats de mesure suivants sont mémorisés dans cet ordre jusqu'au 50. La mémoire est alors pleine. Le résultat suivant en mémoire est alors mémorisé au pas 50. Le résultat, précédemment au pas de mémoire 50, passe au pas de mémoire 49 (etc. 48→47 .... 2→1). La plus ancienne mesure, précédemment mémorisée au pas 1 de la mémoire est perdue.

Effacement d'une valeur de tension artérielle

Appelez la valeur de tension artérielle à effacer avec la touche MEMORY. Appuyez alors la touche POWER jusqu'à ce que l'affichage LCD indique: **1dEL** ou **2dEL** (1 ou 2 pour mémoire, dEL pour delete = Effacer) et le numéro de la place en mémoire.
Appuyez immédiatement la touche POWER et la valeur sera effacée.

Effacer toutes les valeurs de tensions artérielles

Retirez les piles durant environ 2 minutes et toutes les mémoires, l'horaire et la date seront effacés.
Ou: Appelez une valeur quelconque de tension artérielle avec la touche MEMORY. Appuyez ensuite la touche POWER jusqu'à ce que l'affichage LCD indique: **1dEL** ou **2dEL** et le numéro de la place en mémoire.
Appuyez encore une fois sur la touche MEMORY et l'écran indique: **dEL et ALL** (toutes la place en mémoire).
Appuyez immédiatement sur la touche POWER et toutes les valeurs sont effacées. La date et l'horaire sont conservés.

Le réglage de la montre

Si vous avez disposé les deux piles, il est important de régler immédiatement l'horloge. Elle commence comme chaque changement de piles toujours avec l'année 2009", „1/ 1" (pour le 1er mois/1er jour) et "12:00" heures.
Pour régler l'horloge, maintenez la touche MEMORY appuyée durant 5 secondes. L'année 2009 apparaît sur l'affichage en haut à gauche en clignotant
Avec la touche MARCHE/ARRET, vous pouvez régler l'année.
Vous avez sélectionné la bonne année alors appuyez de nouveau sur la touche MEMORY. Sur l'affichage en haut à gauche, le premier 1 clignote. Il indique le premier mois.
Avec la touche MARCHE/ARRET, vous pouvez régler le mois.
Un appui supplémentaire sur la touche MEMORY, et le 1 clignote. Il représente le premier jour du mois.
Régler le jour avec la touche MARCHE/ARRET.
Avec une pression supplémentaire sur la touche MEMORY, vous parvenez au réglage de l'horaire, les heures clignotent. Vous procédez comme décrit précédemment, le réglage est entrepris avec la touche *MARCHE/ARRET.*
Avec la touche MEMORY, vous passez ensuite sur les minutes.
Vous réglez alors les minutes avec la touche MARCHE/ARRET.
Un dernier appui sur la touche MEMORY referme le réglage de la date et de l'horaire.

La procédure de mesure

Disposez la manchette au bras ***gauche*** de telle manière que le tube se présente au dessus du pli du bras et que le bord inférieur de la manchette soit environ de 2 – 3 cm au dessus du pli du bras.

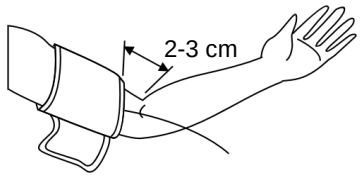


FIG. 5

La manchette doit être positionnée de manière moyennement ferme

Raccordez maintenant la manchette avec l'appareil.

Sélectionnez alors, avec la touche de sélection, « votre » plage de mémoire que vous n'utilisez qu'à votre attention et dans laquelle le résultat de mesure à venir sera mémorisé, et enregistrez-le avec la touche MEMORY. (L'appareil dispose de plus de 2 plages de mémoires avec chacun 50 pas de mémoire. Les deux plages de mémoires restantes peuvent, par exemple, être employées par des membres de la famille.)

Après que vous ayez appuyé sur la touche de sélection pour la plage de mémoire, USER (utilisateur) 1 apparaît en premier lieu. Un appui supplémentaire sur la touche de sélection et USER2 apparaît sur l'écran.

Sélectionnez donc « votre » plage de mémoire. Attendez ensuite 5 secondes et l'affichage s'éteint de nouveau.

L'appareil a maintenant saisi votre plage de mesure et est prêt à la mesure.

Par activation de la touche MARCHE/ ARRET, alors la procédure de mesure commence. L'appareil pompe de l'air dans la manchette jusqu'à environ 190 mmHg.

L'évacuation automatique de l'air déclenche la procédure. Après 3 secondes, un cœur commence à clignoter. Si à ce moment un bruit de « Korotkoff » est déjà reconnu, cela signifie que la tension artérielle systolique est supérieure à 150 mmHg. L'appareil ajoute un peu d'air (jusqu'à env. 220 mmHg).

Après le déroulement de la procédure de mesure, le résultat apparaît à l'écran et la manchette est vidée de son air.

Affichage d'une activité cardiaque irrégulière

Si le cœur bat de manière irrégulière alors les intervalles entre les battements cardiaques sont différents. Si durant la mesure, cet effet se produit, l'appareil montre alors cela avec le symbole " ".

Les causes pour un battement de cœur irrégulier

Sans importance: entre-autre

- Activités sportives, sauna, stress.
- Défaut de mesure comme : manchette desserrée, mauvaise position du corps durant la mesure

Préoccupant: entre-autre

- Incident du rythme cardiaque (Arrhythmie)

Veuillez consulter votre médecin en présence d'affichages réguliers d'une activité cardiaque irrégulière.

Interrompre prématurément la mesure

La mesure de tension artérielle peut être interrompue à tout moment par appui sur la touche MARCHE/ARRET. L'appareil libère alors immédiatement l'air.

scala®

Appareil entièrement automatique de mesure de la tension artérielle pour la mesure au bras

SC 7600

(F) Mode d’emploi

Sommaire

Introduction 3
Les particularités du SC 7600 3
Recommandations en matière de sécurité 3
Evaluation des valeurs de pressions artérielles 4
L'affichage de l'appareil 5
Information concernant la mesure de la tension 6
Mise en service de l'appareil de mesure de tension artérielle /
Remplacement des piles 6
Le réglage de la montre 7
La procédure de mesure 8
Affichage d'une activité cardiaque irrégulière 9
Interrompre prématurément la mesure 9
La fonction de mémoire 10
Effacement d'une valeur de tension artérielle 10
Effacer toutes les valeurs de tensions artérielles 10
Signaux de défaut et perturbations 11
Soin et entretien 12
Calibrage ultérieur périodique 12
Références en matière de normes 13
Recommandations de mise aux déchets 13
Garantie 13
Caractéristiques techniques 14

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Service client
SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Explication des sigles

	Fabricant
CE 0197	**Conforme aux directives de l'UE**
	Produit type BF
	Instruction de miseaux déchets
	Lire le mode d'emploi!
LOT. MM/JJ	**Année et mois de fabrication**

Rev. 13/04/2011/F

Après cette période de garantie, vous avez également la possibilité de faire réparer un appareil défectueux par notre service client. Vous recevez au préalable un devis gratuit concernant le coût des réparations.
La garantie ne concerne pas les dommages qui résultent de manipulation non conforme, d'accident, de l'usure (manchette), du non respect du mode d'emploi ou de modifications sur l'appareil réalisées par un tiers. Ne sont pas compris dans la prestation de garantie: L'emballage, les piles et le mode d'emploi.

Caractéristiques techniques

Procédure de mesure:	oscillométrique
Plage de mesure:	pression 20 à 300 mmHg, Pouls: 40 à 200 / min
Précision de mesure:	Pouls: +/- 5 %, pression stat.: +/- 3 mmHg
Mémoire de valeur mesurée:	2 mémoires de chacun 50 pas de mémoire pour tension Systolique/ Diastolique/ Pouls et date/horaire
Affichage:	Ecran LCD
Arrêt automatique:	env. 2 minutes après la dernière activation de touche
Alimentation en tension:	4 x LR6
Plage de température de service:	+10℃ - +40℃
Plage de température de conservation:	- 10℃ - +50℃
Longueur de manchette:	pour diamètre de bras de 22 cm jusqu'à 32 cm

Toutes modifications réservées dans le sens du progrès technique.

Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le tensiomètre SC 7600 de la société SCALA. Afin que vous puissiez employer toutes les possibilités de cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et le conserver en lieu sur.

Les particularités du SC 7600

- L'appareil dispose d'un système logique (logique Fuzzy) pour la reconnaissance de la pression en pompage de l'air. C'est-à-dire que si la pression de pompage réglée en usine ne suffit pas, l'appareil le remarque automatiquement et pompe automatiquement le reste.
- L'appareil dispose de 2 mémoires sélectionnables avec chacune 50 pas de mémoire.
- Une date et un horaire sont affichés avec chaque valeur de mesure et mémorisés.
- Evaluation des valeurs de la tension artérielle selon les critères de l'OMS par un affichage à bande colorée (Voir description page 4).
- Si l'affichage de la pile apparaît à l'écran, les piles sont alors épuisées et l'appareil refuse le fonctionnement jusqu'à la disposition de nouvelles piles.
- La manchette est appropriée à des diamètres de bras de 22 à 32 cm.

Recommandations en matière de sécurité

Pour notre sécurité et la votre, nous devons vous préciser qu'avec l'appareil de mesure de la tension artérielle, vous pouvez mesurer de manière indépendante votre tension artérielle et la contrôler régulièrement mais veuillez ne rien modifier en ce qui concerne le traitement prescrit par votre médecin.

Une automesure correspond à un contrôle, pas à la réalisation d'un diagnostic ou d'un traitement !

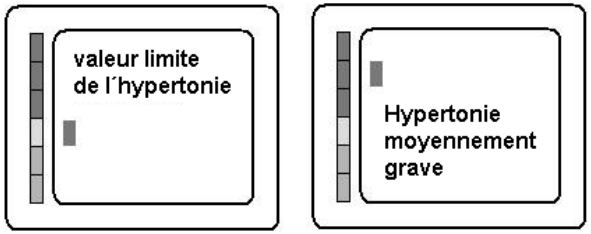
Vous devez parler des valeurs anormales à votre médecin. ***Ne modifiez en aucun cas,***

à votre propre initiative, le dosage de médicaments prescrit par votre médecin !
L'affichage de la pulsation cardiaque n'est pas indiqué pour le contrôle de la fréquence de pulsation d'un pacemaker.
En cas de perturbations du rythme cardiaque (arrhythmie), les mesures doivent être réalisées seulement après information et contrôle par votre médecin.

Evaluation des valeurs de pressions artérielles
L'OMS répartie l'hypertension artérielle en trois degrés de gravité: (29.12.2007)

Evaluation	Syst. / mmHg	Diast. / mmHg
Plage optimale	< 120	< 80
Plage normale	< 130	< 85
Valeur limite de l´hypertonie	130 - 139	85 - 89
Hypertonie moyenne	140 - 159	90 - 99
Hypertonie moyennement grave	160 - 179	100 - 109
Hypertonie grave	≥ 180	≥ 110

Exemple:



Références en matière de normes
Un nombre déterminé de tests rigoureux en clinique ont été réalisés pour l'homologation de l'appareil. Ces appareils employaient le même programme pour la mesure de la tension artérielle comme le présent appareil. Celui-ci est, de ce fait, considéré comme cliniquement testé.
La fabrication de l'appareil se réalise selon les indications des normes européennes concernant les appareils de mesure de tension artérielle:
IEC 60601-1, EN 1060-1 à EN 1060-3.

Compatibilité électromagnétique: l'appareil répond aux prescriptions de la norme européenne EN 60601-1-2.
Les exigences des directives européennes 93/42/CEE pour les produits médicaux de la classe IIa sont remplies.

Recommandations de mise aux déchets
Les piles doivent être correctement déposées aux détritus. Dans le commerce spécialisé, de même qu'à des points de collectes communaux de déchets, des récipients de collecte pour la récupération des piles sont mis à disposition dans ce but.
Après la fin de la durée d'emploi de l'appareil, veuillez jeter celles-ci de manière conforme aux points communaux de collectes pour les vieux appareils électriques.

Garantie
Nous accordons, pour le tensiomètre SC 7600, une garantie de deux ans. Pendant la durée de la garantie, l'appareil défectueux est réparé gratuitement. Après l'écoulement de

Soin et entretien

♥ Evitez les températures extrêmes, l'humidité, la poussière et le rayonnement direct du soleil.

♥ La manchette contient un ballon gonflable sensible, étanche à l'air. Evitez toute contrainte par torsion ou pliage.

♥ Nettoyez l'appareil avec un tissu doux et sec. N'employez jamais d'essence, de dissolvant ou de produits diluants comparables. Les taches sur la manchette seront éliminées prudemment avec un tissu humide tissu humide et une solution savonneuse.

La manchette ne doit pas être lavée!

♥ Ne laissez pas tomber l'appareil ou ne le traiter pas de manière violente.

♥ Ne jamais ouvrir l'appareil! Sinon le calibrage effectué en usine n'existera plus.

Calibrage ultérieur périodique

Nous recommandons un contrôle périodique de l'affichage de tension tous les 2 ans.

L'affichage de l'appareil

L'appareil

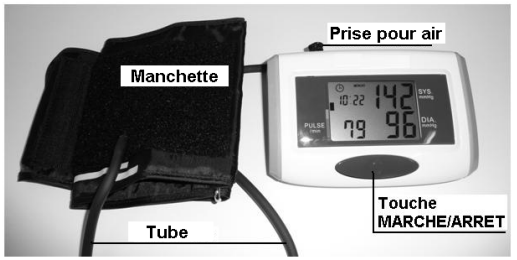


FIG. 1

Le dos

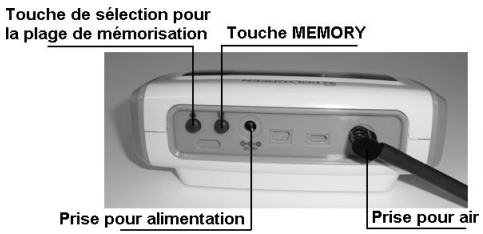


FIG. 2

L'affichage LCD

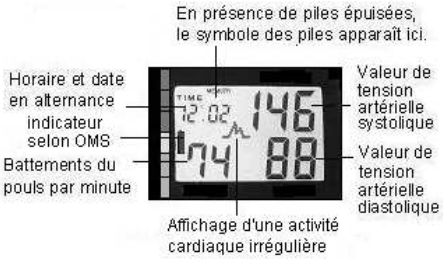


FIG. 3

Information concernant la mesure de la tension

Pour obtenir des valeurs comparables, réalisez toujours la mesure de votre tension artérielle dans les mêmes conditions, dans le calme, hors de l'influence de l'alcool, pas durant le repas, pas après un effort corporel et une tension nerveuse importante. Mesurez si possible en position assise et à une table.

Mise en service de l'appareil de mesure de tension artérielle / remplacement des piles

Disposez les piles fournies dans le logement pour piles en dessous de l'appareil. La disposition de montage dans le tiroir de la pile est indiquée par les symboles. Veuillez ***employer seulement des piles Alcalines (LR6)***. Les piles bon marché, en zinc-carbone (R6) sont, en général, défaillantes après environ 20 à 30 mesures. Si les piles sont épuisées, l'appareil indique une petite pile noire sur l'affichage inférieur gauche.

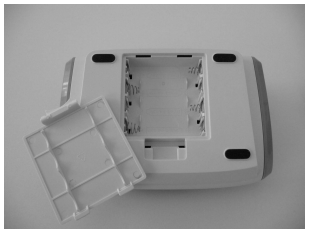


FIG. 4

L'appareil ne procède alors pas à d'autres mesures jusqu'à ce que de nouvelles piles soient disposées. ***Attention: les piles usées ne doivent pas être jetées parmi les déchets domestiques !*** Un point de collecte du commerce reprend gratuitement les piles usagées et les dépose de manière conforme pour élimination.

Le SC 7600 peut, au choix, être utilisé sur piles et également avec une partie d'alimentation particulière. Vous pouvez commander la partie d'alimentation Vous pouvez commander la partie de l'alimentation auprès de l'importateur.

Signaux de défaut et perturbations

Affichage de défauts	Description de défaut / Cause de défaut	Elimination des défauts
LL Err	Un établissement de pression se réalise dans la manchette.- Manchette disposée de manière trop mal serrée ou non étanche.	Disposer une manchette neuve et répéter la mesure. Consulter éventuellement le service client.
UU Err	Etablissement de la pression extrêmement rapide au capteur. Manchette disposée trop fermement ou valve collée dans la manchette	Disposer de nouveau la manchette et répéter la mesure. Consulter éventuellement le service client.
P Err	Pompe défectueuse ou fonction erronée.	Consulter le service client.
rrErr	L'appareil ne reconnaît pas le bruit des artères.	Réaliser la mesure toujours au poignet gauche. Observer le positionnement correct de la manchette. Répéter la mesure..
HI	Pression de pompage plus élevée que 300 mmHg. Défaut dans le circuit de pression dans l'appareil.	Consulter le service client.
Ou pas d'écran	Piles épuisées.	Remplacer les piles. Remplacer les piles. N'employer pas de piles alcalines. Pas d'accus au NiCd et au NiMH!

La répétition d'une mesure doit au plus tôt se faire après 5 minutes.

La fonction de mémoire

Le SC 7600 mémorise 50 résultats de mesure par plage de mémoire. Chaque résultat de mesure (de la systole, de la diastole et du pouls) est mémorisé avec la date et l'horaire. Le résultat de mesure le plus ancien reçoit le pas de mémoire 1. Les résultats de mesure suivants sont mémorisés dans cet ordre jusqu'au 50. La mémoire est alors pleine. Le résultat suivant en mémoire est alors mémorisé au pas 50. Le résultat, précédemment au pas de mémoire 50, passe au pas de mémoire 49 (etc. 48→47 .... 2→1). La plus ancienne mesure, précédemment mémorisée au pas 1 de la mémoire est perdue.

Effacement d'une valeur de tension artérielle

Appelez la valeur de tension artérielle à effacer avec la touche MEMORY. Appuyez alors la touche POWER jusqu'à ce que l'affichage LCD indique: **1dEL** ou **2dEL** (1 ou 2 pour mémoire, dEL pour delete = Effacer) et le numéro de la place en mémoire.
Appuyez immédiatement la touche POWER et la valeur sera effacée.

Effacer toutes les valeurs de tensions artérielles

Retirez les piles durant environ 2 minutes et toutes les mémoires, l'horaire et la date seront effacés.
Ou: Appelez une valeur quelconque de tension artérielle avec la touche MEMORY. Appuyez ensuite la touche POWER jusqu'à ce que l'affichage LCD indique: **1dEL** ou **2dEL** et le numéro de la place en mémoire.
Appuyez encore une fois sur la touche MEMORY et l'écran indique: **dEL et ALL** (toutes la place en mémoire).
Appuyez immédiatement sur la touche POWER et toutes les valeurs sont effacées. La date et l'horaire sont conservés.

Le réglage de la montre

Si vous avez disposé les deux piles, il est important de régler immédiatement l'horloge. Elle commence comme chaque changement de piles toujours avec l'année 2009", „1/ 1" (pour le 1er mois/1er jour) et "12:00" heures.
Pour régler l'horloge, maintenez la touche MEMORY appuyée durant 5 secondes. L'année 2009 apparaît sur l'affichage en haut à gauche en clignotant
Avec la touche MARCHE/ARRET, vous pouvez régler l'année.
Vous avez sélectionné la bonne année alors appuyez de nouveau sur la touche MEMORY. Sur l'affichage en haut à gauche, le premier 1 clignote. Il indique le premier mois.
Avec la touche MARCHE/ARRET, vous pouvez régler le mois.
Un appui supplémentaire sur la touche MEMORY, et le 1 clignote. Il représente le premier jour du mois.
Régler le jour avec la touche MARCHE/ARRET.
Avec une pression supplémentaire sur la touche MEMORY, vous parvenez au réglage de l'horaire, les heures clignotent. Vous procédez comme décrit précédemment, le réglage est entrepris avec la touche *MARCHE/ARRET.*
Avec la touche MEMORY, vous passez ensuite sur les minutes.
Vous réglez alors les minutes avec la touche MARCHE/ARRET.
Un dernier appui sur la touche MEMORY referme le réglage de la date et de l'horaire.

La procédure de mesure

Disposez la manchette au bras ***gauche*** de telle manière que le tube se présente au dessus du pli du bras et que le bord inférieur de la manchette soit environ de 2 – 3 cm au dessus du pli du bras.

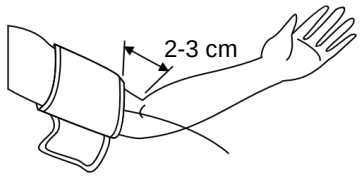


FIG. 5

La manchette doit être positionnée de manière moyennement ferme

Raccordez maintenant la manchette avec l'appareil.

Sélectionnez alors, avec la touche de sélection, « votre » plage de mémoire que vous n'utilisez qu'à votre attention et dans laquelle le résultat de mesure à venir sera mémorisé, et enregistrez-le avec la touche MEMORY. (L'appareil dispose de plus de 2 plages de mémoires avec chacun 50 pas de mémoire. Les deux plages de mémoires restantes peuvent, par exemple, être employées par des membres de la famille.)

Après que vous ayez appuyé sur la touche de sélection pour la plage de mémoire, USER (utilisateur) 1 apparaît en premier lieu. Un appui supplémentaire sur la touche de sélection et USER2 apparaît sur l'écran.

Sélectionnez donc « votre » plage de mémoire. Attendez ensuite 5 secondes et l'affichage s'éteint de nouveau.

L'appareil a maintenant saisi votre plage de mesure et est prêt à la mesure.

Par activation de la touche MARCHE/ ARRET, alors la procédure de mesure commence. L'appareil pompe de l'air dans la manchette jusqu'à environ 190 mmHg.

L'évacuation automatique de l'air déclenche la procédure. Après 3 secondes, un cœur commence à clignoter. Si à ce moment un bruit de « Korotkoff » est déjà reconnu, cela signifie que la tension artérielle systolique est supérieure à 150 mmHg. L'appareil ajoute un peu d'air (jusqu'à env. 220 mmHg).

Après le déroulement de la procédure de mesure, le résultat apparaît à l'écran et la manchette est vidée de son air.

Affichage d'une activité cardiaque irrégulière

Si le cœur bat de manière irrégulière alors les intervalles entre les battements cardiaques sont différents. Si durant la mesure, cet effet se produit, l'appareil montre alors cela avec le symbole " ".

Les causes pour un battement de cœur irrégulier

Sans importance: entre-autre

- Activités sportives, sauna, stress.
- Défaut de mesure comme : manchette desserrée, mauvaise position du corps durant la mesure

Préoccupant: entre-autre

- Incident du rythme cardiaque (Arrhythmie)

Veuillez consulter votre médecin en présence d'affichages réguliers d'une activité cardiaque irrégulière.

Interrompre prématurément la mesure

La mesure de tension artérielle peut être interrompue à tout moment par appui sur la touche MARCHE/ARRET. L'appareil libère alors immédiatement l'air.

scala®

Volautomatische bloeddrukmeter
SC 7600
voor meting aan de bovenarm

CE 0197

NL Gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

	pagina
Inleiding	3
Bijzonderheden van SC 7600	3
Veiligheidsaanwijzingen	3
Beoordeling van bloeddrukwaarden conform de WHO-criteria	4
Kleurendisplay	4
Het apparaat	5
Aanwijzingen voor de meting van de bloeddruk	6
Ingebruikname van de bloeddrukmeter / batterijwissel	6
De klok instellen	7
Het meten	8
Indicatie van een onregelmatige hartslag	9
De meting voortijdig beëindigen	9
De geheugenfunctie	9
Wissen van een opgeslagen bloeddrukwaarde	10
Wissen van alle bloeddrukwaarden	10
Foutmeldingen en storingen	11
Verzorging en onderhoud	12
Periodieke nakalibrering	12
Normen	12
Aanwijzingen voor afvalverwijdering	13
Garantie	13
Technische data	14

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Klantendienst
SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Verklaring van de symbolen

	Fabrikant
CE 0197	**Het CE-keurmerk staat in verband met de EU-richtlijn 93/42/EEC**
	Toepassingsdeel type BF
	Aanwijzingen voor afvalverwerking
	Gebruiksaanwijzing lezen!
LOT. MM/JJ	**Productiemaand en -jaar**

Rev. 12/04/2011/NL

Technische data

Meetprocedure:	oscillometrisch
Meetbereik:	Druk: 20 tot 300 mmHg Pols: 40 tot 200 / min
Meetnauwkeurigheid:	Pols: +/- 5 % Stat. druk: +/- 3 mmHg
Meetwaardegeheugen:	2 x 50 geheugenplaatsen voor systole/ diastole/pols en datum/tijd
Weergave:	LCD-display
Spanningvoorziening:	4 x LR6
Arbeidstemperatuurbereik:	+10℃ - +40℃
Bewaartemperatuur:	-10℃ - +50℃
Manchetlengte:	voor 22 cm tot 32 cm

Veranderingen door technische vooruitgang voorbehouden.

Inleiding

Hartelijk dank dat u voor de bloeddrukmeter SC 7600 van SCALA hebt gekozen. Om optimaal alle mogelijkheden van dit apparaat te benutten, dient u voor het eerste gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en vervolgens op een veilige plaats te bewaren.

Bijzonderheden

- Het apparaat beschikt over een logica (fuzzy logica) om de oppompdruk te herkennen. D.w.z. als de standaard ingestelde oppompdruk (van 190 mmHg) niet voldoende is, herkent het apparaat dit probleem en zal het automatisch napompen.
- Het apparaat beschikt over 2 selecteerbare geheugens met elk 50 geheugenplaatsen.
- Bij elke meetwaarde wordt datum en tijd weergegeven en opgeslagen.
- Beoordeling van de bloeddrukwaarden volgens WHO-criteria door een gekleurde bandindicator (rood: hoge bloeddruk, geel: milde hypertonie, groen normale bloeddruk).
- Wanneer tijdens de bloeddrukmeting een onregelmatige hartslag wordt vastgesteld, wordt dit door een symbool (zie pagina 9) op het LCD-display weergegeven.
- Als de batterij-indicator op de weergave verschijnt, zijn de batterijen leeg en het apparaat weigert verdere functies tot de batterij wordt vervangen.
- Het manchet is geschikt voor bovenarmen met een omtrek van 22 tot 32 cm..

Veiligheidsaanwijzingen

Met de bloeddrukmeter kunt u uw bloeddruk regelmatig controleren. Verander echter niet de door uw arts voorgeschreven behandeling.

Zelfmeting betekent controle, maar het is geen diagnosestelling of behandeling!

Opvallende waarden moet u met uw arts bespreken. Verander in geen geval op eigen

houtje de door uw arts voorgeschreven dosering van geneesmiddelen!

De polsweergave is niet geschikt ter controle van de frequentie van pacemakers. Bij hartritmestoornissen (aritmie) mogen metingen pas gebeuren na overleg met en controle door uw arts.

Beoordeling van bloeddrukwaarden conform de WHO-criteria

(WHO - 29.12.2007)

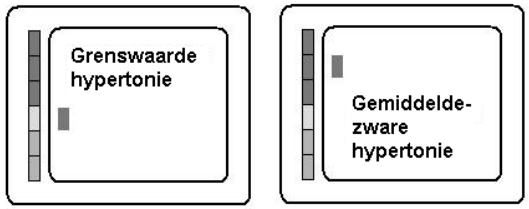
Beoordeling	Systole / mmHg	Diastole / mmHg
Optimaal	< 120	< 80
Normaal	< 130	< 85
Grenswaarde hypertonie	130 - 139	85 - 89
Milde hypertonie	140 - 159	90 - 99
Matige hypertonie	160 - 179	100 - 109
Ernstige hypertonie	≥ 180	≥ 110

Volgens de WHO is er sprake van hoge bloeddruk bij 140/90 mmH.

Kleurendisplay

Een bandindicatie aan de linker kant van het LCD-display toont afhankelijk van de gemeten hoogte van de bloeddruk de classificatie conform de WHO-criteria. Wanneer de balk bijv. in het gele bereik blijft, betekent dat analoog aan de tabel: grenswaarde hypertonie.

Voorbeelden:



Aanwijzingen voor afvalverwijdering

Batterijen moeten als speciaal afval worden verwijderd. Daarvoor zijn in winkels waar batterijen worden verkocht evenals in gemeentelijke verzamelpunten speciale containers beschikbaar.

Na de gebruiksduur dient u het apparaat vakkundig te verwijderen via een openbare inzamelplaats voor oude elektrische toestellen.

Garantie

Voor de bloeddrukmeter SC 7600 geven we een garantie van twee jaar. Tijdens de garantieperiode wordt het defecte apparaat gratis hersteld. Na afloop van de garantieperiode hebt u eveneens de mogelijkheid om een defect apparaat door de klantendienst te laten herstellen. U ontvangt vooraf een voor u gratis kostenraming.

De garantie heeft geen betrekking op schade, die terug te voeren is op ondeskundige behandeling, ongevallen, slijtage (manchet), niet-naleving van de gebruiksaanwijzing of veranderingen aan het apparaat door derden. Onder de garantie valt niet: verpakking, batterijen en de gebruiksaanwijzing.

Verzorging en onderhoud

♥ Vermijd extreme temperaturen, vochtigheid, stof en directe zonnestralen.

♥ De manchet heeft een gevoelige luchtdichte blaas. Behandel hem voorzichtig en vermijd elke belasting door verdraaien of knikken.

♥ Reinig het apparaat met een zachte, droge doek. Gebruik nooit benzine, verdunner of soortgelijke oplosmiddelen. Vlekken op de manchet kunnen voorzichtig met een vochtige doek en zeeploog verwijderd worden.

De manchet mag niet gewassen worden!

♥ Laat het apparaat niet vallen en behandel het met de nodige zorg.

♥ Open het apparaat nooit! Anders wordt de standaard kalibrering ongeldig.

Periodieke nakalibrering

We adviseren om elke 2 jaar een periodieke controle van de drukweergave te doen.

Normen

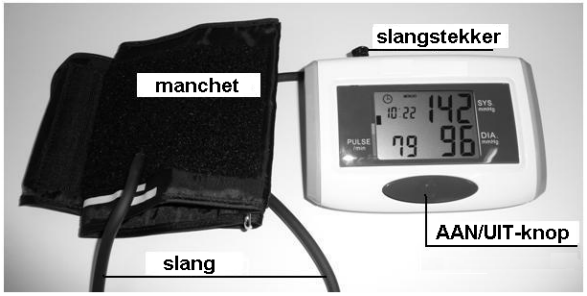
De fabrikant SCALA Electronic GmbH werd door de bij de EU aangemelde instantie TÜV Rheinland gecertificeerd conform de RICHTLIJN 93/42/EEG van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.

De fabricage van het apparaat gebeurt met inachtneming van de Europese norm voor bloeddrukmeters: EN 60601-1, EN 1060-1 tot EN 1060-3.

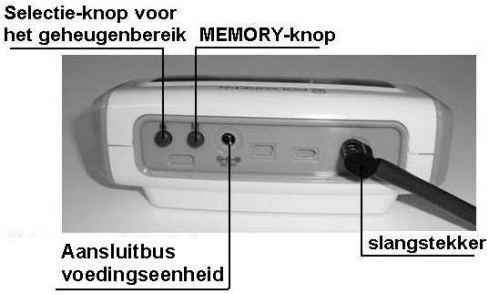
Elektromagnetische compatibiliteit:

Het apparaat voldoet aan de bepalingen van de Europese norm EN 60601-1-2.

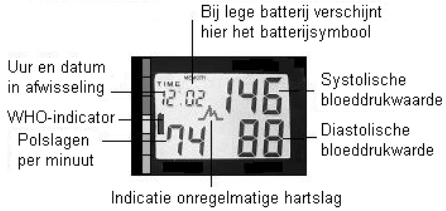
Het apparaat



De achterkant



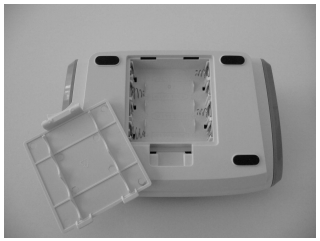
Het lcd-scherm



Aanwijzingen voor de meting van de bloeddruk

U dient de bloeddrukmeting altijd onder dezelfde omstandigheden uit te voeren, om vergelijkbare waarden te verkrijgen, in rust, niet onder invloed van alcohol, niet tijdens het eten, niet na lichamelijke of geestelijke belasting. Meet indien mogelijk al zittend aan tafel.

Ingebruikname van de bloeddrukmeter / batterijwissel



Leg de twee meegeleverde batterijen overeenkomstig de inbouwpositie in het batterijvak aan de zijkant van het apparaat. **Gebruik enkel *alkalibatterijen (LR6)***. Goedkope zink-koolstof-batterijen (R6) zijn meestal al na 20 tot 30 metingen verbruikt. Als de batterijen leeg zijn, verschijnt bovenaan links op de weergave het symbool voor lege batterij. Een batterijwissel is nu dringend noodzakelijk, omdat het apparaat met lege batterijen geen metingen meer doet.

Batterijen moeten correct worden afgevoerd. Daarom zijn in de winkels die batterijen verkopen en in gemeentelijke inzamelpunten overeenkomstige containers beschikbaar waarin de batterijen kunnen worden weggegooid.

De SC 7600 kan zowel met de batterij als met een speciale elektrische voedingseenheid worden gebruikt. Die voedingseenheid kunt u bij de importeur bestellen. Het gebruik van een niet door de fabrikant goedgekeurde voedingseenheid heeft de vernieling van het apparaat tot gevolg.

Foutmeldingen en storingen

Wanneer tijdens de meting een fout optreedt, staat op de weergave „Err“ en een symbool

Fout-indicatie	Foutbeschrijving / foutoorzaak	Foutoplossing
LL Err	In de manchet vindt geen drukopbouw plaats. Manchet te los aangelegd of lek.	Manchet opnieuw aanleggen en meting herhalen. Eventueel klantendienst raadplegen.
UU Err	Extreem snelle drukopbouw aan de sensor. Manchet te vast aangelegd of long in de manchet vastgeplakt.	Manchet opnieuw aanleggen en meting herhalen. Eventueel klantendienst raadplegen.
P Err	Pomp defect of functiestoring.	Klantendienst raadplegen.
rrErr	Het toestel detecteert geen geluiden uit de slagader.	Meting altijd aan de linker pols. Letten op een correcte positionering van de manchet. Meting herhalen.
HI	Oppompdruk hoger dan 300 mmHg. Fout in de drukkring in het toestel..	Klantendienst raadplegen..
of geen display	Batterijen leeg.	Batterijen vervangen. Gebruik alleen alkalibatterijen. - Geen NiCd- en NiMH-accu's!

Uit onze jarenlange ervaring weten we, dat een foute functie meestal door verkeerd gebruik veroorzaakt wordt. De meest voorkomende fouten zijn onrustig gedrag tijdens de meting, verkeerd aandoen van de manchet, het gebruik van verkeerde batterijen of zelfs het gebruik van accu's. De meting mag pas ten vroegste na 5 minuten herhaald worden.

De volgende meetresultaten worden in hun volgorde tot 50 opgeslagen. Dan is het geheugen vol. Het volgende meetresultaat wordt op geheugenplaats 50 opgeslagen. Het vorige meetresultaat op geheugenplaats 50 gaat naar geheugenplaats 49 (enz. 48→47 .... 2→1). Het oudste meetresultaat, daarvoor op geheugenplaats 1 gaat verloren.

Wissen van een opgeslagen bloeddrukwaarde

Roep de te wissen bloeddrukwaarde op met de MEMORY-toets. Druk daarna meteen (minstens 4 seconden !!!) op de POWER-toets tot het LCD-display het volgende weergeeft: **dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats.**

Druk onmiddellijk op de POWER-toets en de waarde wordt gewist.

Wissen van alle bloeddrukwaarden

Verwijder de batterijen gedurende ca. 2 minuten en alle geheugens, de tijd en de datum worden gewist.

Of: Roep een willekeurige bloeddrukwaarde op met de MEMORY-toets. Druk daarna meteen (minstens 4 seconden !!!) op de POWER-toets tot het LCD-display het volgende weergeeft: **dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats.**

Druk direct nogmaals op de MEMORY-toets en het display geeft het volgende weer:

dEL en ALL (alle geheugenplaatsen).

Druk onmiddellijk op de POWER-toets en alle waarden zijn gewist. De datum en de tijd blijven bewaard.

De klok instellen

Als u beide batterijen hebt ingelegd, is het zinvol ook tegelijkertijd de klok in te stellen. De klok begint na elke batterijwissel altijd met het jaar ”2009”, „1/ 1“ (voor de 1e maand / 1e dag) en “12:00“ uur.

Om de klok in te stellen, houdt u de MEMORY-knop (zie afb. 2) ca. 5 seconden ingedrukt. In de weergave verschijnt bovenaan links knipperend het jaar 2009.

Met de AAN/UIT-knop (zie afb. 1) kunt u het jaar instellen.

Hebt u het juiste jaar geselecteerd, druk dan opnieuw op de MEMORY-knop. In de weergave bovenaan links knippert nu de eerste 1. Ze staat voor de eerste maand.

Met de AAN/UIT-knop kunt u de maand instellen.

Door nogmaals op de MEMORY-knop te drukken, knippert de andere 1. Ze staat voor de eerste dag in de maand.

Met de AAN/UIT-knop stelt u de dag in.

Door nogmaals op de MEMORY-knop te drukken, kunt u het uur instellen – de uren knipperen. De *instelling gebeurt weer met de AAN/UIT-knop.*

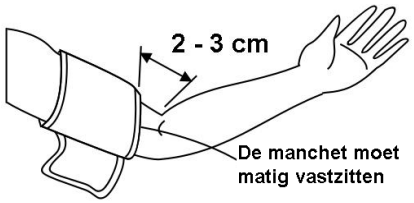
Met de MEMORY-knop schakelt u nu verder naar de minuten.

Met de AAN/UIT-knop stelt u nu de minuten in.

Een laatste druk op de MEMORY-knop sluit de instelling van datum en tijd af.

Het meten

Breng de manchet aan de *linker* bovenarm aan, zodat de slang naar de binnenkant van de elleboog wijst en de onderste rand van de manchet ca. 2 - 3 cm boven de binnenkant van de elleboog ligt. Sluit de manchet nu aan op het toestel door de slangstekker in de bus aan de achterzijde van het toestel te steken.



Voor het inschakelen van het apparaat kiest u met de selectieknop voor het geheugenbereik (zie afb. 2) ”uw” geheugenbereik, dat u voor uzelf wilt gebruiken en waarin het komende meetresultaat dan wordt overgenomen. (Het apparaat beschikt over 2 geheugenbereiken met elk 50 geheugenplaatsen. De andere geheugenbereiken kunnen bijv. familieleden gebruiken.)
Nadat u op de selectieknop voor het geheugenbereik hebt gedrukt, verschijnt op de weergave USER 1 (gebruiker 1). Druk nogmaals op de selectieknop en op de weergave zal USER 2 verschijnen.
Selecteer dus ”uw” geheugenbereik. Wacht dan 5 sec. en de weergave gaat weer uit. Het apparaat heeft nu uw geheugenbereik overgenomen en is meetklaar.
Door bediening van de AAN/UIT-knop begint de automatische meting. Het apparaat pompt de manchet op tot ca. 190 mmHg. Door de automatische luchtuitlaat begint de meting. Na ca. 3 seconden begint in de weergave een hart te knipperen. Als op dit moment reeds een Korotkoff-geluid

gedetecteerd wordt, betekent dit een systolische bloeddruk van meer dan 150 mmHg. Het apparaat pompt de manchet op tot ca. 220 mmHg. Na afloop van de meting verschijnt het resultaat op de weergave en wordt de manchet ontlucht. Bij het uitschakelen van het apparaat wordt de meetwaarde in het geselecteerde geheugenbereik overgenomen.

Indicatie van een onregelmatige hartslag

Als het hart onregelmatig (irregulier) slaat, dan zijn bijgevolg de intervallen tussen de polsslagen verschillend. Als dit effect tijdens een meting optreedt, dan geeft het apparaat dit weer met het symbool ” ”.

Oorzaken van een onregelmatige hartslag:

Ongevaarlijk: o.a.
- Sportieve activiteiten, sauna, stress.
- Meetfouten zoals: losse manchet, foutieve lichaamshouding tijdens de meting

Verdacht: o.a.
- Hartritmestoornis (aritmie)

Bij een frequente indicatie van een onregelmatige hartslag dient u uw arts te raadplegen.

De meting voortijdig beëindigen

De bloeddrukmeting kan op elk moment beëindigd worden door op de AAN/UIT-knop te drukken. Het apparaat ontlucht dan onmiddellijk de manchet.

De geheugenfunctie

De SC 7600 bewaart per geheugenbereik 50 meetresultaten. Elk meetresultaat (systole, diastole en pols) wordt met datum en tijd opgeslagen. Het oudste meetresultaat krijgt geheugenplaats 1.

scala®

Dijital Tansiyon Ölçme Cihazı

SC 7600

CE 0197

TR Kullanma Klavuzu

İçindekiler

Giriş 3
SC 7600'nin özellikleri 3
Güvenlik bilgileri 3
WHO örgütü kriterlerine uygun tansiyon değerlendirilmesi 4
Cihaz 5
Tansiyon ölçümüne ilişkin bilgiler 6
Tansiyon ölçme cihazının çalıştırılması / Pilin değiştirilmesi 6
Saatin ayarlanması 7
Tansiyon ölçümü 8
Düzensiz kalp fonksiyonu göstergesi 9
Ölçümün yarıda kesilmesi 9
Hafızalama fonksiyonu 10
Bir tansiyon değerinin silinmesi 10
Tüm tansiyon değerlerinin silinmesi 10
Hata mesajları ve arızalar 11
Temizlik ve bakım 12
Periyodik kalibrasyon 12
Uygulanan standartlar 13
İmha uyarıları 13
Garanti 13
Teknik veriler 14

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Müşteri servisi
SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

Kullanılan semboller

	Üretici
CE 0197	**Belirtilen kurumun (TÜV- Rheinland) CE-kalite kontrol simgesi**
	Cihaz tipi BF
	imha edilmesi
	Kullanma talimatını okuyun!
LOT.MM/YY	**Üretim süresi yıl/ay**

Rev. 15/04/2011/TR

Teknik veriler

Ölçüm yöntemi:	osilometrik / Fuzzy-Logic
Ölçüm aralığı:	Basınç göstergesi: 20 ile 300 mmHg arasında Nabız: 40 ile 200 / dak. arasında
Ölçüm hassaslığı:	Stat. basınç:+/- 3 mmHg, Nabız: +/- %5
Ölçü değerleri belleği:	Sistol/Diyastol/Nabız ve Tarih/Saat için 2 bellekte 50 hafıza hücresi
Gösterge:	LCD-Ekran
Gerilim beslemesi:	4 x LR6 (Alkali pil), 6V-elektrik adaptörü (opsiyon olarak, müşteri servisi üzerinden tedarik edilebilinir)
Çalışma sıcaklığı:	+10℃ - +40℃
Depolama sıcaklığı:	- 10℃ - +50℃

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır

Giriş

Kararınızı Scala Tansiyon Ölçme Cihazı SC 7600'den yana verdiğiniz için teşekkür ederiz. Bu cihazın tüm imkanlarından faydalanabilmeniz için, cihazı ilk kez kullanmadan önce lütfen bu kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve ardından kılavuzu titizce muhafaza ediniz.

SC 7600'nin özellikleri

SC 7600 üst kolda ölçmek için tam otomatik bir dijital tansiyon ölçme aletidir. Ölçüm algoritması teknolojinin güncel konuma uygundur.

- Cihaz, şişirme basıncının algılanması için bir lojik fonksiyonuna (Fuzzy-Logic) sahiptir. Yani, cihazın üretiminde ayarlanmış olan şişirme basıncı yetmediği takdirde, cihaz bunu algılar ve otomatik olarak ilave hava basar.
- Cihazın, her birinde 50 hafızalama yeri olan 2 adet seçilebilir belleği vardır.
- Her ölçüm değeri ile birlikte tarih ve saat gösterilir ve hafızalanır.
- Renkli bir gösterge, tansiyon değerlerini WHO (Dünya Sağlık Örgütü) kriterlerine göre değerlendirilir (açıklama için bkz. Sayfa 4).
- Ekranda pil göstergesi görüntülendiğinde, piller zayıflamıştır ve piller değiştirilinceye kadar cihaz diğer fonksiyonları yerine getirmez.
- Manşet kalınlığı 22 cm ile 32 cm arası olan kollar için uygundur.

Güvenlik bilgileri

Tansiyon Ölçme Cihazı SC 7600 ile tansiyonunuzu kendiniz ölçebilir ve böylece düzenli bir şekilde kontrol edebilirsiniz, ancak doktorunuzun sizin için belirlediği tedaviyi lütfen değiştirmeyiniz.

Kendi kendine ölçüm kontrol demektir, ancak teşhis koyma veya tedavi anlamına gelmez!

Farklı değerler tespit ettiğinizde bu değerleri doktorunuzla görüşmeniz şarttır.

Kullandığınız ilaçlar için doktorunuzun tavsiye ettiği dozaj miktarlarını asla kendi kendinize

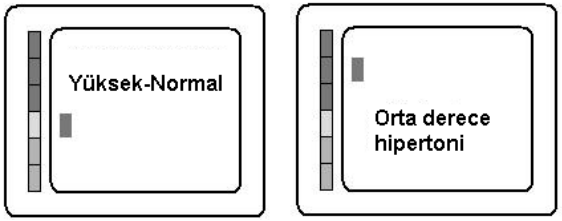
WHO örgütü kriterlerine uygun tansiyon değerlendirilmesi

Son güncelleme 29.12.2007

Sınıflandırma	Sistolik / mmHg	Diastolik / mmHg
Optimum	< 120	< 80
Normal	< 130	< 85
Yüksek-Normal	130 - 139	85 - 89
Hafif hipertoni	140 - 159	90 - 99
Orta derece hipertoni	160 - 179	100 - 109
Ağır hipertoni	≥ 180	≥ 110

Dünya Sağlık Örgütü'ne (WHO) göre, 140/90 mmH olan bir değerde yüksek tansiyon söz konusudur.

Örnekler:



Uygulanan standartlar

Üretici tıbbı ürünler hakkında 14. Haziran 1993 tarihli 93/42/EWG / EK II AB yönergesi uyarınca AB tarafından belirlenen TÜV Rheinland kurluşu tarafından sertifikalanmıştır.
IIa sınıfı tıbbi ürünler için öngörülen şartlar yerine getirilmiştir.
Cihazın üretimi, tansiyon ölçme cihazları için geçerli olan şu Avrupa standartlarına uygun şekilde gerçekleşmiştir: IEC 60601-1, EN 1060-1 ´den EN 1060-3´e kadar.

Elektromanyetik Uyumluluk:

Cihaz, EN 60601-1-2 sayılı Avrupa normunun şartlarına uygundur.

İmha uyarıları

Pillerin usulüne uygun şekilde imha edilmesi şarttır. Bu işlem için, pil satışı yapan mağazalarda ve belediyelerin toplama merkezlerinde pillerin bertaraf edilmesi için uygun hazneler hazır bulundurulmaktadır.
Cihazın kullanım ömrü dolduktan sonra cihazı lütfen usulüne uygun şekilde, belediyelerin kullanılmış elektrikli cihazlar için öngördüğü toplama merkezi kanalıyla imha ettirin.

Garanti

Tansiyon Ölçme Cihazı SC 7600 için iki yıl garanti veriyoruz. Garanti süresi içinde arızalı cihaz ücretsiz olarak tamir edilir. Garanti süresi dolduktan sonra da arızalı cihazınızı müşteri servisine tamir ettirme imkanına sahip olursunuz. Size tamir yapılmadan önce tamir masrafına ilişkin bir teklif verilir. Usulüne aykırı muamele, kaza, aşınma (manşet) ve kullanma kılavuzuna riayet edilmemesinden dolayı veya cihazda üçüncü kişiler tarafından değişikliklerin yapılmasından dolayı meydana gelen hasarlar garanti kapsamında değildir. Şunlar garanti kapsamı dışındadır: Ambalaj, piller ve kullanma kılavuzu.

yanlış kullanımdan dolayı meydana geldiğini biliyoruz. En sık yapılan hatalar; ölçüm esnasında sakin durulmaması, manşetin yanlış takılması, yanlış pillerin veya şarjlı pillerin (bataryaların) kullanılmasıdır. Bir ölçüm tekrarlanmadan önce en az 5 dakika beklenmelidir. Hata bildirisi halen devam ederse **müşteri servisine Tel.: *[03329/604315]´*den** başvurunuz.

Temizlik ve bakım

♥ Cihazın aşırı sıcaklıklardan, rutubetten, tozdan ve direkt güneş ışınlarından koruyunuz.

♥ Manşetin içinde hava geçirmz hassas bir balon vardır. Manşeti dikkatle kullanın ve kıvrılma veya bükmeden dolayı herhangi bir şekilde zarar verilmesinden kaçının.

♥ Cihazı yumuşak, kuru bir bezle temizleyin. Asla benzin, tiner veya benzeri çözücü madde kullanmayın. Manşetin üzerindeki lekeler dikkatlice sabunlu bezle temizlenebilir

Manşet asla yıkanmamalıdır!

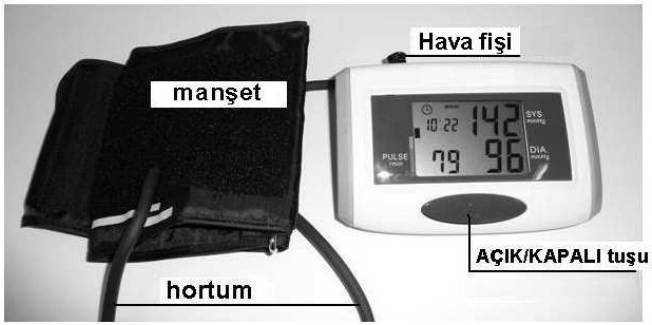
♥ Cihazı yere düşürmeyin veya başka şekilde zorlamayın.

♥ Cihazı asla açmayın! Aksi takdirde fabrika tarafından yapılmış olan kalibrasyon geçerliliğini kaybeder.

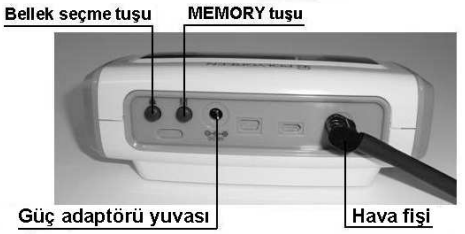
Periyodik kalibrasyon

Statik basınç göstergesinin her 2 yılda bir periyodik olarak kontrol edilmesini tavsiye ederiz.

Cihazın tarifi



Arka tarafı



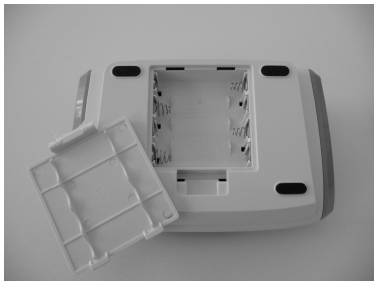
LCD Ekran

Pil zayıfladığında burada pil sembolü görünür
Değişimli olarak saat ve tarih
ölçüm değerlerinden indikatörü
Nabzın dakika-başına atış sayısı
Sistolik tansiyon değeri
Diastolik tansiyon değeri
Düzensiz kalp fonksiyonu göstergesi

Tansiyon ölçümüne ilişkin bilgiler

Karşılaştırılabilir değerleri elde etmek için tansiyonunuzu daima aynı şartlar altında ölçün. Ölçümü sakin bir anda, alkolsüz vaziyette yapın. Yemek yerken veya bedensel / sinirsel olarak yorulduktan sonra ölçüm yapmayın. Ölçümü, eğer mümkünse, otururak bir masa başında gerçekleştirin.

Tansiyon ölçme cihazının çalıştırılması / Pilin değiştirilmesi



Ürünle birlikte teslim edilen 4 pili montaj pozisyonuna uygun olarak cihazın alt tarafındaki pil yuvasına yerleştiriniz. ***Yalnızca alkali pil (LR6) kullanın***. Ucuz olan kuru piller (R6) genellikle 20 veya 30 ölçümden sonra çalışmazlar.

Piller zayıflayınca LCD-Ekranı üst sol tarafta sembolünü göstererek pillerin zayıladığını be
Dikkat: Boşalmış piller asla ev çöpüne atılmamalıdır. Bu husus için "İmha uyarıları" bölümüne de bakınız.

SC 7600, pilli işletime alternatif olarak özel bir güç adaptörü ile de çalıştırılabilir. Güç adaptörünü üretici firmadan sipariş edebilirsiniz. Üretici tarafından onaylanmamış güç adaptörlerini kullanmak cihazın bozulmasına yol açar.

Hata mesajları ve arızalar

Eğer ölçüm esnasında bir hata oluşursa ekranda „Err" ve bir sembol görünür

Gösterilen arıza	Arıza açıklaması / Arıza sebebi	Arızanın giderilmesi
LL Err	Manşet içinde basınç oluşmuyor. Manşet çok gevşek takılmıştır veya kaçırıyordur.	Manşeti yeniden takıp ölçümü tekrarlayın. Gerekirse servise başvurun.
UU Err	Sensörde çok aşırı hızda basınç oluşuyor. Manşet çok sıkı takılmış veya manşet içindeki körük yapışmıştır.	Manşeti yeniden takıp ölçümü tekrarlayın. Gerekirse servise başvurun.
P Err	Pompa bozuk veya arızalı.	Servise başvurun.
rrErr	Cihaz atardamardan herhangi bir ses algılamıyor.	Ölçüm daima sol üst kolda yapılmalıdır. Manşetin doğru pozisyonda olmasına dikkat edin. Ölçümü tekrarlayın.
HI	Şişirme basıncı 300 mmHG'den daha fazla.Cihaz içindeki basınç devresinde arıza.	Servise başvurun.
oder kein Display	Piller zayıflamıştır.	Pilleri değiştirin. Sadece alkali pil kullanın. NiCd veya NiMH batarya kullanmayın!!

Uzun yıllara dayanan deneyimlerimiz sayesinde, hatalı fonksiyonların çoğunluklu olarak

Hafızalama fonksiyonu
SC 7600 bellek başına 50 ölçüm sonucunu kaydeder. Her ölçüm sonucu (Sistol, Diyastol ve Nabız) tarihi ve saati ile kaydedilir. En eski ölçüm sonucuna 1 numaralı hafızalama yeri verilir. Takip eden ölçüm sonuçları 50'inci hafızalama yerine kadar sıralamaya göre kaydedilir. Bellek dolduğu zaman bir sonraki ölçüm sonucu 50'inci hafızalama yerine kaydedilir. Daha önce 50'inci hafızalama yerinde olan ölçüm sonucu 49 numaralı hafızalama yerine alınır (vs. 48→47 .... 2→1). Daha önce 1 numaralı hafızalama yerinde bulunan en eski ölçüm sonucu kaybolur.

Bir tansiyon değerinin silinmesi
Silinecek olan tansiyon değerini MEMORY tuşu ile ekrana getirin ve hemen, LCD-Ekran´da

dEL (delete = sil) ve hafızalama yerinin numarası

görününceye kadar AÇIK/KAPALI (POWER) tuşuna basın (en z 4 saniye!!!).
Şimdi hemen AÇIK/KAPALI tuşuna bastığınız zaman değer silinir.

Tüm tansiyon değerlerinin silinmesi
Pilleri en az. 5 dakikalığına çıkardığınızda tüm bellekler, saat ve tarih silinir.
Veya: MEMORY tuşu ile herhangi bir tansiyon değerini ekrana getirin ve hemen, LCD-Ekran´da

dEL (delete = sil) ve hafızalama yerinin numarası

görününceye kadar AÇIK/KAPALI (POWER) tuşuna basın (en z 4 saniye!!!).
Derhal bir kez daha MEMORY tuşuna bastığınız zaman ekranda

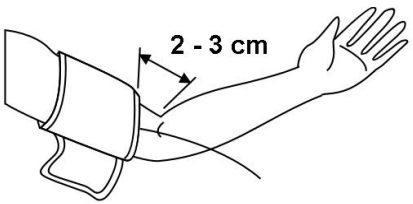
dEL (sil) ve ALL (tüm hafızalama yerleri) gösterilir.

Şimdi hemen AÇIK/KAPALI tuşuna bastığınızda tüm değerler silinir. Tarih ve saat ise silinmez.

Saatin ayarlanması
Her iki pili yerleştirdiyseniz saati de ayarlamanızda fayda vardır. Saat her pil değişiminden sonra daima 2009 yılı ile başlar „1/ 1“ (1. Ay / 1. Gün için) ve saat “12:00“.
Saati ayarlamak için, MEMORY tuşunu yakl. 5 saniye boyunca basılı tutun. Ekranda sol üst kısımda 2009 yılı yanıp söner.
AÇIK/KAPALI tuşu ile yıl ayarını yapabilirsiniz.
Doğru yılı seçtiğiniz zaman tekrar MEMORY tuşuna basın. Ekranda şimdi birinci 1 yanıp söner. Bu rakam birinci ay içindir.
AÇIK/KAPALI tuşu ile ay ayarını yapabilirsiniz.
MEMORY tuşuna bir daha basıldığı zaman diğer 1 yanıp sönmeye başlar. Bu rakam ayın birinci günü içindir.
AÇIK/KAPALI tuşu ile gün ayarını yapabilirsiniz.
MEMORY tuşuna bir daha bastığınız zaman saat ayarı kısmına geçersiniz – saat hanesi yanıp söner. Diğer ayarlarda da olduğu gibi *AÇIK/KAPALI tuşu ile ayarlama yapılır.*
Şimdi MEMORY tuşu ile dakika bölümüne geçin.
Şimdi AÇIK/KAPALI tuşu ile dakika ayarını yapın.
MEMORY tuşuna son bir kez basılarak tarih ve saat ayarı işlemi sona erdirilir.

Tansiyon ölçümü

Manşetin hortumunda bulunan hava konektörünü cihazın sol tarafındaki yuvaya takarak manşetle cihaz arasında bağlantı kurun. Manşeti ***sol*** üst kolunuza geçiriniz. Hortum, bükülmüş kola doğru bakmalı ve manşetin alt kenarı bükülmüş kolun iç tarafının yakl. 2-3 cm üstünde olmalıdır. (5 No´lu resime bkz.) Manşet fazla dar sıkılmamalaıdır.



Manşet ölçülü bir şekilde üst kola oturmalıdır

Şimdi belleğin seçildiği tuşla kendiniz için kullanmak istediğiniz ve alınacak ölçüm sonucunun MEMORY tuşu ile aktarıldığı ”Sizin” için olan belleği seçin. (Cihazın, her birinde 50 hafızalama yeri olan 2 adet belleği vardır. Geriye kalan iki belleği örneğin aile üyeleri kullanabilir.)

Bellek seçme tuşuna bastıktan sonra ekranda USER (Kullanıcı) 1 görünür. Seçme tuşuna bir kez daha basıldığı zaman ekranda USER 2 görünür.

Şimdi ”Sizin” için olan belleği seçin. Sonra 5 saniye bekleyin, gösterge kaybolur.

Cihaz size ait olan belleği devralmıştır ve ölçüm işlemi için hazırdır.

AÇIK/KAPALI tuşuna basılması sayesinde otomatik ölçme işlemi başlar. Cihaz manşeti yakl. 190 mmHg'lık bir değere kadar şişirir.

Bu durumda cihaz ilave bir pompalama gerçekleştirir (Manşet yakl. 220 mmHg değerine şişirilir). Ölçüm işlemi sona erdikten sonra ölçüm sonucu ekranda gösterilir ve manşetteki hava boşaltılır.

Düzensiz kalp fonksiyonu göstergesi

Eğer kalp atışı düzensizse, nabız atışları arasındaki aralıklar birbirinden farklıdır. Böyle bir durum ölçüm esnasında ortaya çıktığında, cihaz bunu ” ” sembolü ile gösterir.

Otomatik hava tahliye fonksiyonu ölçüm işlemini devreye sokar. Ekranda, yakl. 3 saniye sonra bir kalp sembolü yanıp sönmeye başlar. Eğer henüz o anda bir Korotkoff sesi algılanırsa, bu 150 mmHg üstünde bir sistolik kan basıncı demektir.

Düzensiz kalp atışının sebepleri

Sakıncasız: örneğin

- Sportlif faaliyetler, sauna, stres.
- Gevşek takılmış manşet, ölçüm esnasında yanlış vücut duruşu gibi sebeplerden kaynaklanan ölçüm hataları

Sakıncalı: örneğin

- Kalp ritmi bozukluğu (aritmi)

Cihaz art arda yaptığınız ölçümlerde her defasında kalbinizin düzensiz çalıştığını gösterdiği takdirde doktorla görüşmelisiniz.

Ölçümün yarıda kesilmesi

AÇIK/KAPALI tuşuna basılması sayesinde tansiyon ölçümünün istendiği zaman yarıda kesilmesi mümkündür. Bu durumda cihaz manşetteki havayı derhal boşaltılır.